

تحليل شعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية ميكثل ريفاتير

(دراسة سيميائية)

البحث الجامعي

إعداد :

محمد ديهليز ياسر

رقم القيد: 12310014

المشرف :

د. عبد المنتقم الأنصاري

رقم التوظيف: 198409122015031006



قسم اللغة العربية و أدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

2019

تحليل شعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية ميكثل ريفاتير  
(دراسة سيميائية)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

محمد ديهليز ياسر

رقم القيد: 12310014

المشرف:

د. عبد المنتقم الأنصاري

رقم التوظيف: 198409122015031006



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

## إهداء

أهدى هذا البحث إلى:

1. والدي المحترمين أبي و أمي. ربّ اغفرلهما وارحمهما كما ربياني صغيرا وحفظهما تحت رحمتك.
2. مشايخي وأساتذتي الذين علموني العلم وأدبوني حسن الأدب ويدعون لي إلى الله لنجاحي، عسى الله أن يجعل علمي وعلومهم نافهة ويسر الله أمري وأمورهم أجمعين
3. زملائي وزميلاتي خصوصا في قسم اللغة العربية وأديها الذين شجعوني بالجد ونصحوتي بالحق بارك الله فيكم أجمعين.

## توطئة

الحمد لله الذي يذكره تطمئن القلوب، وبرحمته يغفر الذنوب، وأنعم علينا بأنواع النعم ولطائف الإحسان، وفضلنا على سائر خلقه بتعليم العلم والبيان، أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن سيدنا محمد رسول الله. والصلاة والسلام عليه المبعوث بخير المثل والأديان، وعلى آله وأصحابه بدور معالم الإيمان، وشموس عوالم العرفان. أما بعد...

قد تمت كتابة هذا البحث العلمي تحت الموضوع: تحليل شعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية ميكثل ريفاتير وهذه الكتابة لم تصل إلى مثل الصورة بدون مساعدة الأساتيد الكرام والزملاء الأحياء. ولذلك تقدم الباحث فوائق الاحترام وخالص الشاء إلى:

١. حضرة الأستاذ الدكتور عبد الحارس مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.
٢. فضيلة الدكتورة شافية عميدة كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيلة الدكتور حليمي رئيس قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيلة د. عبد المنتقم الأنصاري كالمشرف في هذا البحث الجامعي.
٥. جميع الأساتيد والأستاذات، جزاكم الله خيرا على جميع العلوم.

تحرير بمالانج، ١٧ أبريل ٢٠١٩

الباحث

  
محمد ديهليز ياسر

رقم تاقيد: ١٢٣١٠٠١٤

وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

### تقرير المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحث:

الاسم : محمد ديهليز ياسر

رقم القيد : ١٢٣١٠٠١٤

العنوان : تحليل شعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية ميكائل ريفاتير

(دراسة سيميائية)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعد التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط الإختبار النهائي والحصول على درجة سرجان (S-1) لكلية العلوم الإنسانية في قسم اللغة العربية وأدبها.

تحرير بمالانج، ١٧ أبريل ٢٠١٩

المشرف

د. عبد المنتقم الأنصاري

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦



وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية وأدبها

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

### تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه الباحث :

الاسم : محمد ديهليز ياسر

رقمالتقيد : ١٢٣١٠٠١٤

العنوان : تحليل شعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية ميكمل ريفاتير

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تقريراً بمالانج، ٢٠١٩، ٣٠ أبريل

( )  
( )  
( )

١- معرفة المنجحة، الماجستير

٢- د. حليمي

٣- د. عبد المنتقم الأنصاري

المعرفة

عميدة كلية العلوم الإنسانية

د. شافية

رقم التوظيف: ٣٢٠٠٢، ١٩٩١، ٩١، ١٩٦٦

وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

### تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية

تسلمت عميدة كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية ما لانج  
البحث الجامعي الذي كتبه الباحث:

: محمد ديهليز ياسر

الاسم

: ١٢٣١٠٠١٤

رقم القيد

: تحليل شعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية ميكثل ريفاتير  
(دراسة سيميائية)

العنوان

لا استيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا سرجان (S-1) لكلية العلوم الإنسانية  
في قسم اللغة العربية وأدبها.

تحرير بمالانج، ١٧ أبريل ٢٠١٩

عميدة كلية العلوم الإنسانية

د. شافية

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

وزارة الشؤون الدينية  
كلية العلوم الإنسانية  
قسم اللغة العربية وأدبها



جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

### تقرير رئيس قسم اللغة العربية و أدبها

تسلم قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج  
البحث الجامعي الذي كتبه الباحث:

الاسم : محمد ديهليز ياسر  
رقمالتقيد : ١٢٣١٠٠١٤  
العنوان : تحليل شعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية ميكثل ريفاتير  
(دراسة سيميائية)

لا استيفاء شروط الاختبار النهائي والحصول على درجة سرجانا سرجان (S-1) لكلية العلوم الإنسانية  
في قسم اللغة العربية وأدبها.

تحرير بمالانج، ١٧ أبريل ٢٠١٩

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

د. حلمي

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

## تقرير الباحث

أفيدكم علما بأني الطالب:

الاسم : محمد ديهليز ياسر

رقم القيد : ١٢٣١٠٠١٤

موضوع البحث : تحليل شعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية ميكثل ريفاتير (دراسة السميائية)

حضرته وكتبته بنفسه وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. و إذا ادّعي أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.

تحرير بمالنج، ١٧ أبريل ٢٠١٩

الباحثة



محمد ديهليز ياسر

رقم تاقيد: ١٢٣١٠٠١٤

## مستخلص البحث

ديهليز ياسر، محمد (2019) تحليل لشعر درس في الرسم لنزار قباني بمنظور السيميوتيكية لريفاتير. رسالة الليسانس. قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: د. عبد المنتقم الأنصاري

الكلمات المفتاحية: السيميوتيكية، ميكيل لريفاتير، النقد الاجتماعي

ويهدف هذا البحث إلى وصف (1) تعبير غير المباشرة: استبدال المعنى، انحراف المعنى، تشكيل المعنى (2) القراءة الاسترشادية (3) القراءة التأويلية (4) المصنوفة، النموذجة، المتغيرات و (5) هيوجرام شعر "درس في الرسم" لنزار قباني.

هذا البحث هو البحث المكتبي لأن البيانات الأولية والبيانات الثانوية في شكل الكتب أو النسخ. يستخدم هذا البحث التقنيات النوعية الوصفية مع منهج سيميائي. البيانات في هذا البحث هي في شكل مقاطع وخطوط في شعر "درس في الرسم". والمصدر هذه البيانات هو شعر "درس في الرسم" لنزار قباني. وتقنيات جمع البيانات هي مع تكرار قراءة وتسجيل البيانات. وأداة البحث هي الباحث نفسه. يتم الحصول على صحة البيانات الدلالي ويعززها بصحة حكم الخبراء.

ونائج البحث التي تم الحصول عليها هي كما يلي: (1) تشمل التعبير غير المباشرة: أ) استبدال المعاني الموضحة من خلال استخدام أسلوب لغة المرسل، والاستعارة المكنية، والتشبيهية التمثيل وغير التمثيل، والاستعارة، والتشبيهية. ب) استبدال المعنى ناتج عن: الغموض والتناقض. الغموض في الشعر في شكل الكلمات والعبارات. والتناقض ناجم عن السخرية. (2) نتائج هذه القراءة الهيوريستيقية عن الشعر هي قصص عن الحوار بين الأب والابن في نشاط الرسم. (3) القراءة الهيوريستيقية تدل على أن هذا الشعر هو نقد نزار للوضع في دول الشرق الأوسط. (4) هذه المصنوفة الشعرية هي حب السلام، والنموذج الموجود في هذا الشعر عبارة عن قصة عن نشاط الرسم ومتغيراتي شكل الحوارات تظهر في النشاط. (5) الرسم البياني لهذا الشعر هو

الحالات في دول الشرق الأوسط، وتجربة شخصية الشاعر في وفاة عائلته، والفوضى المختلفة التي وقعت قبل عام 1987.

## ABSTRACT

**DihlyzYasir, Muhammad** (2019) The Poetry Analysis of Drawing Lesson by NizarQabbani Work Through the Perspective of MikailRifaterre Semiotics. The Department of Arabic Language and Letters, The Faculty of Humanity, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang. Supervisor: Abdul Muntaqim Al Anshory

*Key Words: Semiotics, MikailRifaterre, social critique*

---

This research is aimed at describing (1) the indirectness of expression: meaning change, meaning misleading, meaning creation (2) heuristic reading (3) hermeneutic reading (4) Matric, model, variation and (5) Hipogram from the poem “Darsun fi rosm” the work of NizarQabbani.

This research is the kind of library research because its primary or secondary data are in the form of books and related documents. This research uses descriptive qualitative technique with semiotic approach. The research data is in the form of stanza and lines in “Darsun Fi Rosm” poetry. The source of this research is “Darsun fi rosm” the work of NizarQabbani. Data collection technique is with the repeated reading and data note. The instrument of this research is the researcher itself. Data validation is gotten from data writing. The instrument of this research is the researcher itself. The data validation gotten from sematic validity is strengthened by the validity expert judgement.

The research result gotten is as the following: (1) The indirectness of expression includes: a) meaning change which is shown by the use of simile language, personification, synekdoke, metaphor, and parable of epics. B) the meaning change is driven by: ambiguity and contradiction. Ambiguity in this poem is in the form of word and phrase and the contradiction is caused by irony. (2) the reading o heuristic in this poetry is the story about dialogue between father and the son in the drawing activity. (3) Hermeneutic reading shows that the poetry is the form of Nizar’s critics towards Middle East countries. (4) Poetry matrices is in the love of peace, model in the poetry is about the story of drawing activities and its

variations in the form of dialogues and appear in its activity. (5) hipogram in the poetry is the situations of Middle East countries, personal experience of poet and the death of family and many of chaos happened before the year of 1987.

### ABSTRAK

**Dihlyz Yasir, Muhammad** (2019) Analisis puisi pelajaran menggambar karya nizar qabbani melalui perspektive semiotika mikail rifaterre. Skripsi. Jurusan bahasa dan sastra arab, fakultas humaniora, universitas islam negri maulana malik Ibrahim malang.

Pembimbing: Abdul Muntaqim Al Anshory

*Kata kunci: semiotika, mikail rifaterre, kritik sosial*

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan (1) ketidaklangsungan ekspresi: penggantian arti, penyimpangan arti, penciptaan arti (2) pembacaan heuristic (3) pembacaan hermeneutic (4) Matriks, model, varian dan (5) Hipogram dari puisi “Darsun fi rosm” karya Nizar Qabbani

Penelitian ini adalah penilitian pustaka karena data primer maupun data sekundernya berupa buku-buku atau dokumen-dokumen yang terkait. Penelitian ini menggunakan teknik deskriptif kualitataif dengan pendekatan semiotik. Data dalam penelitian ini berupa bait dan baris pada puisi “Darsun Fi Rosm” . Sumber data penelitian ini adalah puisi “Darsun Fi Rosmi” karya Nizar Qabbani. Teknik pengumpulan data adalah dengan pembacaan berulang-ulang dan pencatatan data. Instrument penelitian ini adalah peneliti sendiri. Keabasaan data diperoleh dari validitas semantic dan diperkuat dengan validitas expert judgement.

Hasil penelitian yang di dapat adalah sebagai berikut: (1) Ketikdalangsungan ekspresi meliputi: a)penggantian arti yang ditunjukkan melalui penggunaan gaya bahasa Simile, personifikasi, Sinekdoke, metafora, dan perumpamaan epos. b) penggantian arti ditimbulkan oleh: ambiguitas dan kontradiksi. Ambiguitas dalam puisi ini berupa kata dan frasa. Dan kontradiksi ditimbulkan oleh ironi. (2) hasil pembacaan heuristic puisi ini adalah cerita tentang dialog antara ayah dan anaknya dalam sebuah aktifitas menggambar. (3) pembacaan hermeneutic menunjukkan bahwa puisi ini merupakan kritik nizar terhadap keadaan di negara-negara timur tengah. (4) Matriks puisi ini adalah cinta perdamaian, model dalam puisi ini adalah cerita mengenai aktifitas menggambar dan varian-variannya berupa dialog-dialog

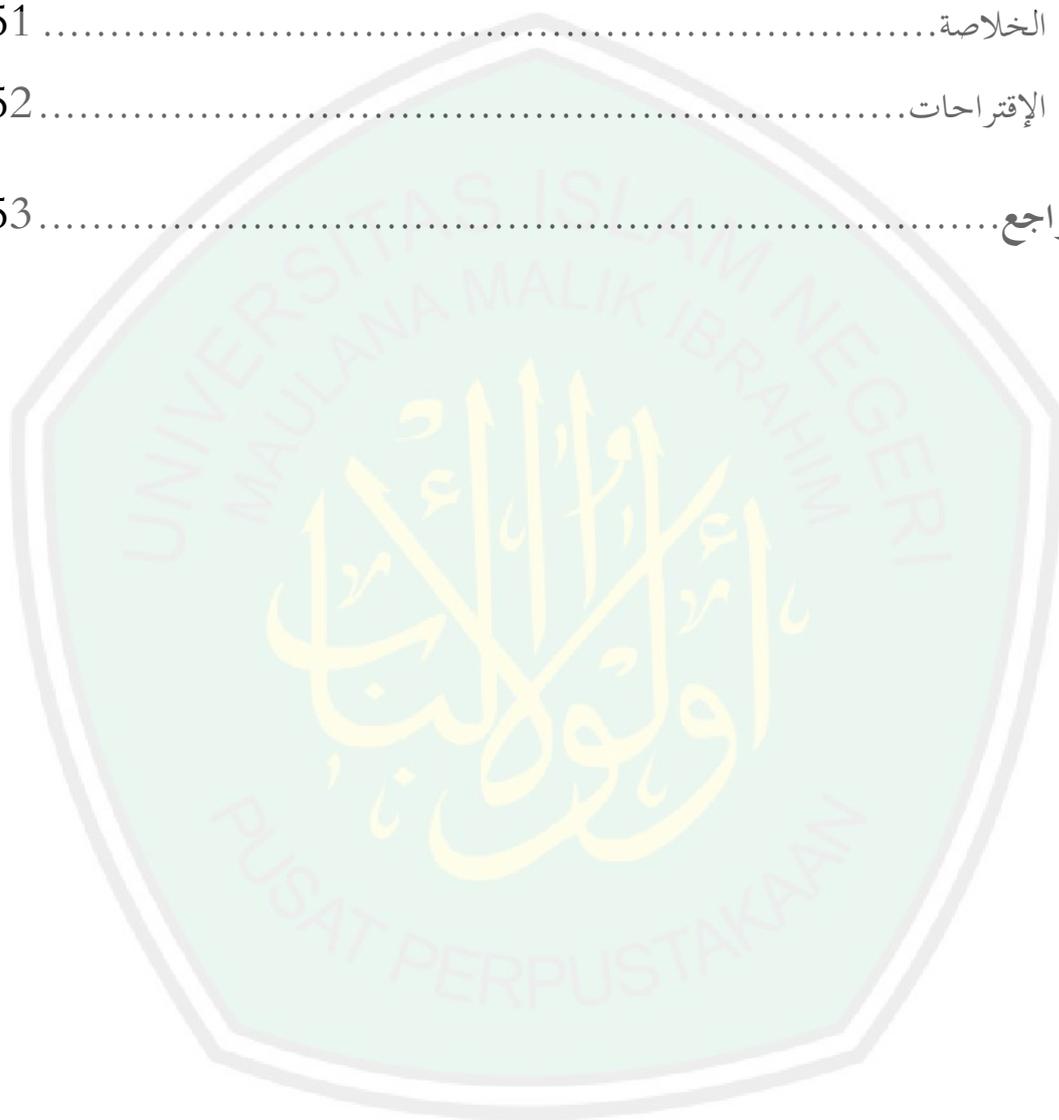
yang muncul dalam aktivitas tersebut. (5) hipogram dari puisi ini adalah situasi-situasi di negara-negara timur tengah, pengalaman pribadi penyair akan kematian keluarganya, dan berbagai kekacauan yang terjadi sebelum tahun 1987.

## محتويات البحث

	صفحة الغلاق
ب	إهداء.....
ج	توطئة.....
د	تقرير المشرف.....
هـ	تقرير لجنة المناقشة عن البحث الجامعي.....
و	تقرير عميدة كلية العلوم الإنسانية.....
ز	تقرير رئيس قسم اللغة العربية و أدبها.....
ح	تقرير الباحث.....
ط	مستخلص البحث.....
1	الباب الأول: المقدمة.....
1	أ- خلفية البحث.....
4	ب- أسئلة البحث.....
4	ج- أهداف البحث.....

5	د- فوائد البحث.....
6	ه- دراسة السابقة.....
8	و- منهج البحث.....
8	1- نوع البحث ومدخله.....
8	2- مصادر البيانات.....
9	3- طريقة جمع البيانات وتحليلها.....
11	<b>الباب الثاني: الإطار النظري.....</b>
11	أ- مفهوم السيميائية.....
15	ب- نظرية السيميائية للأدب.....
16	ج- سيميائية لميكتيل ريفاتير.....
16	د- نظرية السيميائية ريفاتير.....
24	<b>الباب الثالث: عرض البيانات وتحليلها.....</b>
24	أ- تاريخ الشعر السياسي من نزار قباني.....
25	ب- الشعر درس في الرسم.....
26	ج- الأفكار غير المباشر.....
39	د- قراءة الهيرورستيقية.....
42	ه- قراءة الهيرمينيوتيقية.....

47	و- المصفوفة، والنموذج، متغيرات.....
49	ز- الرسم البياني (الهيوغرام).....
51	الباب الرابع: الخاتمة.....
51	أ- الخلاصة.....
52	ب- الإقتراحات.....
53	ثبت المراجع.....



## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خليفة البحث

الأدب هو جزء من الثقافة الذي كان موجوداً منذ العصور القديمة. لأن الأدب كثرمة الفن التي تستخدم لأداة التعبير عن الاستجابة البشرية في حياتهم. يقول مانجون ويجايا (في تاووم، 1997:9) أن كل الشخص من المجتمع في زمانه يستطيع أن يَأدب فعلياً كان أو سلبياً. فقد كان الأدب ينشأ قبل الهندسة والعلوم المتقدمة. يملك كل الحضارة من المنتجات الأدبي، نحو قصة رامايانا و ماهاباراتا في الهند. وفي الحضارة اليونانية القديمة، نعرف شعر Odyssey لهومير الذي يبحث عن الحرب ترويا. حتى قد وجد أقدم الملاحم في Mesopotamia من القرن 2000 قبل المسيحي و هو ملاحم جلجمس الذي يبحث عن كارثة الفيضانات في أحد أجزائها.

في العالم العربي لا يمكن بأن يفصل بين الأدب والشعر. كان الشعر هو كهوية الجماعي للمجتمع العربي. شغف المجتمع العربي بالشعر يكون منذ زمان الجاهلية في السوق Ukaz. Ukaz هو أشهر السوايق القديمة في الجزيرة العربية. وفي ذلك الوقت، يكون السوق Ukaz مكاناً لمن الذي يريد أن يكون شعره مشهوراً. يجتمع المجتمع العربي فيه لتلاوة الشعر، إلقاء الخطاب، والأنشطة السياسية.

الشعر هو نوع من الأدب بالاضافة إلى النوعين الآخرين وهما النثر و المسرحية. بأن شعراً يستخدم الاتفاقية كما يستخدم نوعان من الأدب أيضاً. يستخدم الشعر اللغة لأدوات الفنية في تشكيل المعاني غير المباشرة.

فقد وجد الشكل بغير المباشرة في الشعر، كما قال مفكرون Formalis روسيون عند تقديم المفهوم Defamiliarisasi و Deotomatisasi في نظريتهم. المعنى بغير المباشرة هو ما يجعل الشعر إهتماماً في دراسته. ريفاتير ( في فرادوفوا، 1998:78) يقول أن الشعر سيتغير بمرور الوقت بسبب المفاهيم الجمالية والأذواق التطورية. ولكن كان واحد منه الذي لا يتغير: يعبر شعر عن شيء بمعن آخر.

أنتجت الدول العربية العديدة من الشعراء العظماء في تريخها. وفي العصر الحديث، أحد من الشعراء العربي المشهورين هو نزار قباني.

ولد نزار قباني في دمشق عام 1923 م. يتعلم نزار القانون ثم يذهب الى خارج البلاد ليعمل فيه. وضع نزار في بيروت والقاهرة ولندن وبكين ومدرد قبل أن يقرر لبناء إدرارة النشر في بيروت. شهد نزار الأحداث الكبرى. الأول عند ما قتلت أخته نفسها لأنها رفضت الزواج، والثاني هو وفاة إبنه حين يدرس في كلية الطب بمصر، و الثالث هو عندما تقتل زوجته في حرب لبنان 1981.

يشتهر نزار قباني لقصائد الحب ولكنه يكتب من القصائد عن السياسة أيضا. مع أن لا يمكن تحرير الشعر من الحياة. كما قال نزار أن الشعر هو القبله من الشخصين الشاعر والمجتمع. والشاعر الذي ينفي المجتمع هو الشاعر الذي يحاول تقبيل نفسه (عن الشعر والجنس والثورة, 1971:25).

نزار هو الكاتب المنتج الذي يكتب عشرات الكتب الشعرية في حياته. موضوعات الحب والمرأة في شعره لم يجعله غير جذابة للدراسة. لأن نزار شاعر الذي يكتب الشعر باستخدام التعبير بغير المباشرة في قصائده. غالباً يستخدم نزار النساء والحب في الشعر الذي يتحدث حول القضايا الاجتماعية.

في هذا البحث الجامعي, الشعر الذي يستخدم الشعر "درس في الرسم" كموضوع البحث الذي مأخوذة من مجموعة الديوان "قصائد مغضوب عليها" في عام 1986.

الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني هو الشعر يتكون من خمسة أجزاء. كل جزء من هذه القصائد يصف فيه تعبيراً مختلفاً مع الأجزاء الأخرى. تكرار شكل التعبير في هذا الشعر يجعل فريداً من نوعها. إن تكرار الشكل التعبير في هذا الشعر له الغرض الآخر. الأول هو لتأخير بعض الآثار الجمالية في جزء واحد، و توجيه القارئ الى الموضوع الكبير في جزءه الآخر. هذا الشعر مكتوب باستخدام التكرار من بيت الشعر الأول. يتحدث هذا الشعر أن يحكي عن قصة الصبي الذي يسأل والده عن الرسم. عندما يسأل الإبن والده لرسم الطيور، فيرسم أبوه سجّاناً. في بيت آخر سنجد شيئاً

مشابها. عندما يسأل الإبن والده لرسم ساق من القمح، فيرسم أبوه مسدّساً. ولا تزال هذه العلاقة بحيث يثير الآثار الجمالية في الشعر، وتأخير عن ظهور المواضيع الكبيرة حتى يكتب نزار بذلك في جزء الأخير عند يسأل الإبن والده لرسم الوطن. تنعكس حالة الاجتماعية في الشعر الواقعي. لأن المفهوم الواقعية في أوّله هو حركة الفنية الذي يكون لإجابة العمليات الفنية في العصور الوسطى. يبين حوسكيلير في كتبه بالموضوع "الفن - ما هذا؟" إذا كان الفن في القرون الوسطى يتحدث عن الأخلاق والدين، فإن الواقعية تكون لصدّ ذلك المفهوم. الفن هو أداة لإخبار الأحداث الإنسانية.

الأحداث الإنسانية كما يتحدث قبله يوجد في الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني بكل تفرد، لأن الشاعر هو يملك فريدة النوع في شعره. الأثر الأدبي هو أثر خيالي الذي يستخدم فيه لغة افرادية ويعبر عن ذهن المؤلف بأسلوب مميز (Wellek و Werren، 1995:15).

الشعر الواقعي الذي يكتب به نزار قباني لا يجعل هذا الشعر إفتقد الأدبية. لأن العنصر الأدبي في الشعر ليس فيه جمال اللغة فقط. كما قال ساووة سيتومورانخ في كتبه بالموضوع Politik Sastra، إيجاد عوامل أخرى بغير اللغوية لتحديد العناصر الأدبية في الشعر. وهو ما الذي يسمى بالنقاد الجديد في الأمريكيين (New Critism) "علاقات متبادلة معقدة بين العناصر السخرية، المفارقة، والاستعارة في نص الأدبي، ويضع كله في الموضوع الإنسانية المهمة".

من خلال النظر، فيحتاج الباحث النظرية الصحيحة لتحليل هذا الشعر. النظرية الذي يستخدم الباحث لهذا البحث هي النظرية السيميائية لريفاتير. لأن النظرية لريفاتير يملك الفائد من نظرية الأخرى، هذه النظرية هي أنسب النظرية لتحليل الشعر، ريفاتير (في فرادوفو، 2001:68). ريفاتير (في فرادوفو، 1999) يتحدث، لفهم الأسكال غير المباشرة في الشعر، فيحتاج الى ان يطلب قراءة الهيرستيقية وقراءة الهيرمينيوطيقية حتى يمكن العثور عليها مصفوفة ونموذج ومتغيرات والرسم البياني.

## ب. أسئلة البحث

- اعتمادا على ما قدمه الباحث في خلفية البحث, فأسئلة البحث هي:
1. ما صورة التعبير بغير المباشرة في الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية لميكايل ريفاتير؟
  2. نتيجة قراءة الهيرستيقية في الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية لميكايل ريفاتير؟
  3. نتيجة قراءة الهيرمينيوطيقية في الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية لميكايل ريفاتير؟
  4. ما مصفوفة ونموذج ومتغيرات في الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية لميكايل ريفاتير؟
  5. ما صورة الرسم البياني من الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية لميكايل ريفاتير؟

## ج. أهداف البحث

وأهداف هذا البحث كما يلي:

1. لمعرفة صورة التعبير بغير المباشرة في الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية لميكايل ريفاتير
2. لمعرفة نتيجة قراءة الهيرستيقية من الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية لميكايل ريفاتير
3. لمعرفة نتيجة قراءة الهيرمينيوطيقية من الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية لميكايل ريفاتير
4. لمعرفة صورة مصفوفة و نموذج و متغيرات في الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية لميكايل ريفاتير

5. لمعرفة صورة الرسم البياني من الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء  
نظرية لميكائيل ريفاتير

د. فوائد البحث

1. الفوائد النظرية

أ) ليفهم المعنى من شعر نزار قباني

2. الفوائد التطبيقية

أ) أن يكون هذا البحث ناصرا لتنمية الأدب الذي يستخدم تحليل السميائية

ب) أن يكون هذا البحث ناصرا لمواد الدراسة و المقارنة الوثيقة في البحث المماثل  
منه

ج) ليزيد المراجع عن نوع التعبير من شعر نزار قباني

هـ. تحديد المصطلحات

1. سيميائية: دي سوسير (في عصام، 2003: 16-17) يقول، السيميائية هي اللغة نظام من العلامات System of Sign التي تعبير عن الأفكار و يمكن تشبيه هذه النظام بنظام الكتابة، أو الألفباء المستخدمة عند فا قدى السمع و النطق، أو الطقوس الرمزية أو الصيغ المحذبة أو العلامات العسكرية، أو غيرها من الأنظمة، ولكنها أهمها جميعا.
2. شعر: هو الكلام الموزون الموقف، الذي يستوفي العناصر الفنية التي سبق عرضها، على مستوى يعرفه إلى دائرة الأدب، وتقوم صياغته و يمضي أسلوبه على نحو متميز بسباب الوزن والقافية (عدنان، الأدب الإسلامي إنسانية و عمالية: 149).
3. نظرية ريفاتير: ريفاتير (في فرادوفو، 1999)، نظرية للتحليل الشعر التي تحتاج الى أن يطلب قراءة الهيرستيقية وقراءة الهيرمينيوطيقية حتى يمكن العثور عليها مصفوفة ونموذج ومتغيرات والرسم البياني

ف. الدراسات السابقة

1. رينالدي سيرا يواناندا، "تحليل الشعر Deutschland ليرتولد بريج بسيميائية لريفاتير، 2013، كلية العلوم للغة جيرمان، الجامعة الحكومية بجوغياكرتا. نتائج البحث التي تم الحصول عليها هي: (أ) قراءة الهيرستيقية يتحدث عن قبح دولة جيرمان. و أن الأمير فيها يجعلون الناس يعانون. والأمير هو مصدر الخشية للناس. (ب) المعنى غير مباشر يشمل (أ) بالإستخدام المجازي. (ب) الانحراف عن المعنى المشار اليه من وجود الغموض والتناقض والهراء (nonsense)، (ج) خلق المعاني التي اثارها وجود enjambement ، ريمما ، Tipografi. (ج) قراءة الهيرمينيوطيقية تدلّ على هلكة الحكم تحت رعاية هتلر. Matriks هذا الشعر هو تدمير الدول الجيرمان. Model هذا الشعر هي Deutschland، و Varian من هذا الشعر الذي تتكون في البيت 2،3،5،7،9. hipogram في هذا الشعر هو Hipogram الواقعي الذي يكون في خلفية كتابة هذا الشعر.

2. كالوه شافيتي، سيميائية لريفاتير: المودة في الشعر An Die Freude لجوهان جريستوف فريديريج فون سجيلير، 2016، كلية العلوم للغة جيرمان، الجامعة الحكومية بجوغياكرتا. نتائج البحث التي تم الحصول عليها هي: (أ) قراءة الهيرستيقية يتحدث عن السعادة الرائعة، والأخوة، والدعوة إلى الرحمة على زملائهم بإخلاص دون تمييز بينهم. (ب) المعنى غير المباشرة يشمل: (أ) بالإستخدام المجازي، (ب) الانحراف عن المعنى المشار اليه من وجود الغموض والتناقض والهراء (nonsense)، (ج) جعل المعاني التي اثارها وجود enjambement، ريمما، Tipografi. (ج) قراءة الهيرمينيوطيقية تبدو أن الشعر تظهير الشعور السعادة الذي تجربها الشيلير، لأن الشيلير هو يلقي المودة الحقيقية من أصدقائه في ساكسونيا. يدرك الشيلير ان التعاطف هو عندما يحب الجميع بين الناس و يؤمنو ربهم. Matriks من هذا الشعر هي المودة، Model هذا الشعر هي السعيدة، Varian هذا الشعر الذي تتكون في بيت 1،2،3،4،6. hipogram من هذا الشعر هو في هذا الشعر هو Hipogram الواقعي الذي يكون في خلفية كتابة هذا الشعر في عهد الملك كارل يوجين عندما إنتقل شيلر إلى ساكسونيا.

3. نور أحمد شريف الدين، التشبيه في شعر نزار قباني "كتب الحب" (دراسة تحليلية بنائية)، 2016، كلية الأدب والعلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالي جاكا بجوغياكرتا. نتائج البحث التي تم الحصول عليها هي: (أ) هناك مجموعة متنوعة من التشبيه التي يستخدمها نزار قباني في شعر "كتب الحب" و هي 14 من تشبيه مرسل، 16 من تشبيه منفصل، 20 من تشبيه بليغ. الغرض من الشاعر باستخدام التشبيه هو لرسم عن كبيرة الحب الذي يملك شاعر لحبيته.
4. عارشة، العناصر البيانية من الشعر نزار قباني في باب "القدس" (دراسة بلغية)، 2017، كلية الأدب و العلوم الإنسانية جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سو رابايا. نتائج البحث التي تم الحصول عليها هي: (أ) يجد الباحث عن عنصرين من البيان، وهو مجاز و كناية. أما المجاز يجد الباحث من 25 بيانات، أما الكناية يجد الباحث من 14 بيانات.
5. سيكار أدبلا، تعبيرة الحب في القصائد Won Tae-yeon و Kim So-yeop : طريقة القراءة القريبة Close Reading, 2103، كلية العلوم و الثقافة جامعة الإندونيسية. نتائج البحث التي تم الحصول عليها هي: (أ) يجد الباحث عن طريقة المختلفة بين شاعرين للتعبير عن الحب. يستخدم Won Tae-yeon اللغة في المحادثة اليومية، يملك قصائد من Won Tae-yeon الإنتظام العدد من الجملة في قصائده. و يستخدم Kim So-yeop اللغة غير المباشرة في معانه، يملك قصائد من Kim So-yeop مختلفة العدد من الجملة في قصائده. قصائد من Tae-yeon Won يرسم الحب بحماس الى الشخص الذي يكون محاوراً. و قصائد من So-yeop Kim يرسم الحب كهديّة للأشياء العامة.
- الخلاصة من البحث المذكور هي، أمّا البحث الأول والثاني هو استخدم النظرية سيميائية لريفاتير لبحث الشعر بعنوان an de freudie و deutschland . وأمّا البحث الثالث هو دراسة تحليلية بنائية لشعر نزار قباني بعنوان كتاب الحب، ونتيجته هو وجدت 14 تشبيه مرسل، 16 تشبيه منفصل، 20 تشبيه بالغ. وأمّا البحث الرابع هو الدراسة البلاغية في شعر القدس لنزار قباني، ونتيجته هو وجدت العناصر البيانية هي المجاز والكناية، وُجد 20 البيان و14 الكنايات. وأمّا البحث الخامس هو البحث close

reading لبحث اختلاف التعبير بين الشعرين هما الشعر لwon tae yon والشعر لkim sok yeop. استخدم won tae yon معظمًا التعبير غير المباشرة واستخدم kim sok yeop اللغة اليومية. صورّ شعر won tae yon المحبّة إلى موضوع واحد وصورّ شعر kim sok yeop المحبّة عاما وعالميا.

اختلاف هذا البحث بالبحوث المذكورة هو استخدام النظرية سيميوطيقا Rifaterre لبحث شعر "درس في الرسم" لنزار قبّاني

## ز. منهج البحث

### 1. نوع البحث

هذا البحث دراسة مكتبية. وهذا البحث تكون عمليته على جمع البيانات والمعلومات من أي نص، إما من الكتب أو المجلات أو الصحف أو الجرائد وغيرها (كارتيني، 1996: 93). لأن المنهج البحث يساعد الباحث أن يجد البيانات أو المعلومة المناسبة بالأهداف و الفوائد المقصودة (سوكيونو، 2009: 1-2).

### 2. مصدر البيانات

مصدر البيانات الذي يحتاجه الباحث عند الحصول المعلومات والبيانات المتعلقة ببحثه، كما يلي:

#### أ) مصادر البيانات الرئيسية

مصادر البيانات الرئيسية هي المصادر الأولى التي تجمع منها الباحث واستنبطاتها وتوضيحاتها وهي مصادر المرجعي الأساسي الذي يعتمد البحث ببيانات موجودة في تلك المصادر (سوكيونو، 2009: 137). فجعل الباحث الديوان نزار قبّاني وترجمته مصدر البيانات الرئيسية لهذا البحث.

#### ب) مصادر البيانات الثانوية

المصادر البيانات الثانوية هي المصادر بشكل المكتوبة التي تقوم بدورها لمساعدة البحث وتحليل المصادر البيانات الرئيسية وهي المصادر التي تقوم بدورها

لمساعدة البحث وتحليل المصادر البيانات الرئيسية ويتناول المعلومات في المصادر أساسي بالشرح والتحليل والتفريق وتعلب حيث تساعدهم في توضيح المعلومات الأساسي. ويخطط الباحث استخدام مصادر البيانات الثانوية بكتاب معايير التحليل الأصلب "الميكيل ريفاتير"، و كتاب عن الشعر والجنس والثورة "لنزار قباني"، والكتاب الأخر لمساعدة الباحث في تحليل البيانات الرئيسية من كتب السميائية والأدبية وغير ذلك.

### 3. طريقة جمع البيانات

(أ) طريقة الوثائقية، يعني كل ما متب شخص واعداده بغير طالب الأّ بإرادته و هذه الطريقة قد استخدم الباحثون في بعد العملية البحث. في جعل البيانات والمعلومة خاصّة (سوكيونو، 2013: 216-218) وهذه الطريقة يفيدها الباحث الدليل على بحثه و كانت مناسبة في البحث الوصفي لأن طبيعة صفتها موضوعية (لا يكرزي، 2008: 217)

(ب) طريقة القراءة، يعني من حيث المبتدأ فيم قصد التيسري فيجد الباحث البيانات المتعلقة ببيانات البحث. والقراءة تعطي رؤية عديدة، المناسبة بهدف الشكل البحث (كيلان، 2012: 163) سيقوم البحث ب:

أ. قراءة الشعر درس في الرسم بمرحلتين: مرحلة قراءة هيورستيقية و قراءة الهرميوطيقية أو التأويل حتى يمكن العثور عليها Matriks و Model و Varian و Hipogram.

ب. قراءة الشعر واختيار عن تفسيره. طريقة الكتابة، بعد أن يقرأ الباحث في الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني، ثم سيكتب الباحث المعنى من هذا الشعر.

### 4. طريقة تحليل البيانات

من أجل تحليل البيانات التي قد تناول فيحتاج الباحث إلى طريقة الخاصة المستخدم في تحليل البيانات التي تم جمعها. قام هذا البحث باستخدام المنهج البحث

الكيفي الوصفي (Descriptive Qualitative) في تحليل البيانات التي تمت جمعها. والمقصود بمنهج البحث الكيفي الوصفي هي طريقة تحليل البيانات بشكل وصفي وتفسيري وتأويلي عن البيانات التي قد تمت جمعها، وكانت البيانات وتحليلها تقريرياً وصفيّاً لا كمياً إحصائياً (توفيق، 1980: 13). وطريقة التي أُستخدمت في تحليل هذا البحث هي التحليل السميائي لمكايل ريفاتير في الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني.

التحليل السميائي لمكايل ريفاتير مستخدم، ذهب ريفاتير عن أهمية التحليل الشعر بأربعة نوع هي: إستمرارية التعبير، قراءة هيورستيقية، قراءة الهرميوطيقية، Varian, model, Matriks, Hipogram. سيعمل الباحث خطوات التحليل البيانات: أ. قراءة الشعر "درس في الرسم" في قصائد مغضوب عليها لنزار قباني ب. تعرف الباحث أسكل التعبير في الشعر ج. تحليل و تفسير المعنى في الشعر

## الباب الثاني

### الإطار النظري

#### أ. مفهوم السيميائية

لفظ السيميائية هو من اليوناني "Semion" بمعنى العلامات والدلالة. وسيميائية هو من فرع العلم الذي يتعلم فيه العلامة وكل ما يتعلق بها مثل النظام العلامة والعملية المجزية في استخدام العلامة. شرح فريمنجير *Preminger* أنه يتعلم عن الأنظمة والقواعد والاتفاقات التي اعطت الى العلامة عدة المعاني. والعلامة هي التي توكل الشيء الآخر من الخبزة والنكرة والعاطفة والغيرها (يندرا سوارا، 2006: 64).

السيميائية هو أحد المعربات الثلاثة السيميولوجية والسيولتيك والسيميائية للفظ يوناني هو (السيميوطيقا) من كلمة (سيميولوجي) وتعني العلامة. ويعرف بعد العلماء

بأنه: علم يدرس العلامة ومنظوماتها (أي اللغة الطبيعية والاصطناعية) كما يدرس الخصائص التي تمتاز بها علاقة العلامة بمدلولاتها (صدق: 77)

إنّ السيميوطيقية في قاموس الأدب الأربي كقاموس مصطلحات الأدب تسمّى بعلم العلامة أو علم الإشارة. وتشارلز س. بيرس *Charles S. Pierce* في الغرب (الأمريكية) قد عرّف كلمة سيميوطيقية *Semiotik* (كامل، 2009: 193). ولم يبتكر بيرس مصطلح السيميوطيقا من عنده، بل استمدّه من المصطلح الذي أطلقه جون لوك (*John Locke*) على علم الخاص بالعلامة والدلالات والمعاني المتفرّق من المنطق، والذي اعتبره لوك (*Locke*) علم اللغة (راغب، 2003: 366).

ويوجد المصطلحات الأخرى من "علم العلمة" في كتب النظرية الأدب والنقل الأدب كما ذكره صلح فضل فهو يعرف بالعلم الإشارة والسيميوطيقية. و"سيميولوجية" هي الكلمة التي تعرّف بها فيردناند دي سوسير *Ferdinand de Saussure* في فرنز. ومع ذلك، تعرف كلمة سيميوطيقية في اللغة العربية أيضا بإصطلاح "السمائية" التي كانت اول معناها الفراسة. وممن الذي يستعمل كلمة "السمائية" هو غريب اسكاندار و عبد الرحمن بعالي. ولكثرة تلك مصطلحات السيميوطيقية فقد افترح صلح فضل ان يستعمل كلمة سيميولوجية (*Semilogi*) فقط لكي لا يفهم بالمخطئ (كامل، 2009: 193).

علم سيميوطيقية اي علم العلامة هو علم الذي يبحث عن العلامات (صابور، 2004: 12). قال آرت فان زوسة *Aart Van Zoest* انّ علم سيميوطيقية هو بحث عن العلامة وما يتصل بها كفوائدها وصلتها بالعلامة الأخرى، وارسلها ومقابلها بمن يستعملها. وقيل انّ علم سيميوطيقية هو علم الذي يبحث عن العلامات والرموز وإعمل الرمزية منحجية (شاهد، 2004: 1-2). وهي النظرية التي توظف علم العلامات في الدراسة والتحليل النواع الإتصل والدلالة والمعنى من خلال أنظمة العلامات، ليس فقط في المجالات الأدبية واللغوية، بل في مختلف العلوم وشتى انواع المعرفة أيضا. فهو

تركز على تطبيقاتها ونتائجها ابتداء من ممارسة الإتصال الحيواني البدائي، وانتهاء  
 باكثر أنظمة الاتصال الإنساني تعقيداً وتشابكاً وتركيباً مثل اللغة الأساطير والشعر  
 والأدب العامة، والعلوم الغويات والأنثروبولوجية والسوسيولوجية والسكولوجية  
 والرياضة، والمنطق الفلسفي والرياضي والعلوم الطبيعية والإنسانية بصفة عامة (راغب،  
 2003: 365).

ان المفكرون علم السيميوطيقية الحديثة كثرون، ولكن الفكرين الذي يصلحون  
 ان شسموا برائد البنونية: هما تشارلز س. بيرس *Charles S. Pierce* وفيردناند دي سوسير  
*Ferdinand de Saussure* ويعتبران بمؤسس علم السيميوطيقية (شاحد، 2004: 30). قد  
 قام بدور الريادة المبكرة- دون أن إتصال أو معرفة بينهما برغم عملهما في نفس الفترة  
 الزمنية- في تأسيس علم العلامات الذي لا يزال يطرح من القضايا والإسكاليات ما  
 يصعب حمسه بطريقة النهائية، خصّاصة فيما يتصل بنظام اللغة بين النظام العلامات التي  
 تمتدّ تتشعب وتتشابك لتغطي كل الإنسطة الفكرية والسلوكية عند الإنسان. وإذا كان  
 الأدب والنقاد والرمزيون يقولون إن الحاية غابة أو أحراش من الرموز، فإنها من باب أول  
 غابة أو أحراش من العلامات التي تتجاوز الرموز في إنتشارها وتوغّلها في كل مناح  
 الحياة(راغب، 2003: 230).

وقد ذكر دي سوسير *de Saussure* في فصل الثالث من كتابه "علم لغة العام"  
 تفسير المفهوم السيميولوجي، وذلك قوله: اللغة النظام من العلامة *System of Sign* التي  
 تعبر عن الأفكار ويمكن تسميه هذه النظام بالنظام الكتابة، أو الألفباء المستخدمة عند  
 الفاقدى السمع والنطق، أو الطقوس الرمزية أو صيغ المهذبة العلامات العسكرية، أو  
 غيرها من الأنظمة، ولكنها أهميها جميعها (كامل، 2003: 16-17).

عند دي سوسير *de Saussure* أن العلامات *Signs* مركبة من طرفين متصلين (اتصال  
 وجهي الوارفة الواحدة). أما طرف الأول فهو إشارة -مكتوبة أو منطوقة- هي الدال

*Signifier*، وطرق الثاني هي مدلول *Signified*، أو المفهوم الذي نعقله من هذه الإشارة (كامل، 2003: 32). إهتمام دي سوسير *de Saussure* بخاصة بالإشارة اللسانية (كلكلمة)، فهدّد الإشارة على أنها تتكوّن من "دالّ" و "مدلول". ويميل الشراّح المعصرون إلى وصف الدال بأنه شكل الذي تتخذه الإشارة، ومدلول بأنه الأفهوم الذي ترجع إليه. دي سوسير (في دانييل تشاندلر، 46-47) نوضح رسم العلامات كبنية بهذا الشكل:

العلامات: دال (صوار سميته) *Significant*، و مدلول (مفهوم) *Significie*  
وهذا البائني:

الدال: (صوار سميته) "شجرة"، يعنى وخود أصوات: ش-ج-ر-ت



مدلول (مفهوم)، وهذا المفهوم:

ومن ثم فإن العلامات أو الدليل عند دي سوسير وحدة نفسية ذات وجحين مرتباطين ارتباطاً وثيقاً، ويطلب أحدهما الآخر (كامل، 2003: 34).

رأى بيرس (في كامل، 2009: 196-199) أن علم سيميوطيقية هو العلم والأثار والإشتراك بين ثلاثة الموضوع: العلامة، الموضوع، وتفسير *Intrepetan*، أو المشاركة والمشاركة إليه وقالبها. وأما المراد بالعلامة فعرفّها بيرس *Pierce* بقوله: "أعرّف العلامات بما يعيّن الأمر الآخر المعيّن، الذي يسمّى بالموضوعى. بيرس (في درابسة: 78) أن السيميوطيقا ثلاثة حقول، هي:

1. العلامات *Index* والعلاقة بين الدال ومدلول فيها سببية *Casual*، فالدخان

العلامات على النار، والطرق على الباب علامات على وجود شخص بالباب.

2. المثل *Icon* والعلاقة فيه تقوم الى التشابيه، فالرسم هو شبه المرسوم، والتمثال هو

شبه المنحوت.

3. الإشارة أو الرمز *Symbol* في لغة بيرس (و سوسير يفضل مصطلحا إشارة) والعلاقة فيها اعتبارية.

وقد تألف دي سوسير *de Saussure* في علم اللغويات، وبيرس *Pierce* في علم المنطق البراجماتي في تكامل غير المقصود. ولعل الأزواج في تسميه هذه النظرية اللغوية والنقدية يرجع الى أن دي سوسير *de Saussure* أسماها بالفرنسية "السيمولوجية"، وحين أسماها بيرس *Pierce* "السيموطقية" بالإنجليزية. وقد ظلّ الأسمان معاً إلى أن اتحاد اسم "السيموطقية"، بقرار اتخذته "الجامعة العالمية للسيموتيقا"، التي انعقدت في باريس في يناير 1979 ومع ذلك استمرّ البعض في استخدام المصطلحين كترادفين ومتساويين في المعنى تماماً. ويوضح بول جيرو في كتابه "السيمولوجية" 1971 أن الفرق الأساسي بين دي سوسير *de Saussure* وبيرس *Pierce* أن الأول ركّز على الوظيفة الاجتماعية للعلامة في حين ركّز الثاني على الوظيفة المنطقية (راغب، 2003: 367). وقد استطاعت النظرية السيموتيقية أن تتوغّل في مختلف مجالات الأدب والفن والثقافة. وفي مجال النقد الأدبي استطاعة النظرية السيموتيقية ابتكار مناهج متنوّعة لتحوّل كل من الشعر والمسرحية والقصة، بادوات نابعة من كل منها على حدة، بحيث أصبح لدين سيموتيقا للشعر وأخرى للمسرحية والثالثة للقصة، لكنها لم تفقد الصلة النقدية والتحليلية فيما بينها لا رتباطها بالمحور اللغوي في النهاية (راغب، 2003: 370-371)

### ب. نظرية السيميائية للأدب

إن العمل الأدب هو عمل الفنى الذي يستعمل اللغة وسيلة (فراوفو، 1995: 121). وكانت اللغة الأدب و السيلة الأول لتصويل فكرة الأدب. (سيسوانتور، 2010: 33). واللغة هي مادة في إختراج العمل الأدبي التي تملك المعنى قبل أن تجعل عملا أدبيا. واللغة هي مادة في إختراج العمل الأدبي التي كانت لها نظام خاص،

خارج النظام في العمل الأدبي. وذلك يسمي في سيميوتيقية بلمنهج الأول (سيميوتيقية بالدراجة الأول). وكذلك في العمل الأدب يعنى الفن يُضنع من اللغة كان له النظام الخاصة في الخارج اللغة ويسمى في سيميوتيقية بالمنهج الثانية. (فراذوفو، 1995: 121).

إن نظرية البنيوية وعلم العلامات هما نظرية التحليلية الأدب الموضوعية. (فراذوفو، 1995: 121). وكان تحليل الأدب باستعمل نظرية سيميوتيقية مواصلة من تحليل الأدب بنظرية البنيوية. ولا يمكن أن تفصل نظرية البنيوية عن نظرية السيميوتيقية لأن الأدبي يتركب من علامات التي لها المعنى. وبغير الإهتمام على العلامات ومنهج العلامات فلا نستطيع أن نفعم معناه كاملا (فراذوفو، 1995: 118). إذن، إن تحليل الأدب بنظرية سيميوطيقية هو سعي لتحليل الأدب على وجهة إكتشاف بنوية العلامات، وإن العمل الأدبي هو تركيب العلامات وتعين المعنى الممكن منه (فراذوفو، 1995: 142). ولتحليل هذه البنيوية العلامات نحتاج إلى تحليل البنيوية لفهم تلك المعنى العلامات الذي ربط في بنيوية العلامات (فراذوفو، 1995: 141).

### ج. سيميائية لميكييل ريفاتير

ميكييل ريفاتير *Michael Riffaterre* هو الناقد الأدبي والأستاذ الجمعي، حاصل على شهادة الدكتوراة من جامعة كولومبيا سنة 1955، كرس حياته لدراسة الأدب (نعيمة، 2010: 20). إن سيميولوجية لميكييل ريفاتير تتأثر عليها النظرية البنيوية لدى فيردناند دي سوسير (*Ferdinand de Saussure*).

ويتفق ميكييل ريفاتير مع الشكليين الروس في نظرية الى الشعر بوصفه استخداما خاصة للغة، فاللغة العادية عملية تستخدم للإشارة إلى نوع من الواقع، أما اللغة الشعرية فتركز على الرسالة بوصفها غاية في ذاتها (سالدان، 1998: 179). وقال ميكييل

ريفاتير في كتابه سيميوطقا الشعر *Semiotik of Poetry* مند البداية حتى الآن كان الشعر تتغير لغته وصيغته الفنية. إنه يرى أن الشعر هو مظهر من مظاهر إنسطة اللغة تختلف عن اللغة العامة. أن الشعر يعبر عن مفاهيم و أشياء تعبيراً غير مباشرة و بإختصار، إن القصيدة تقول شيئاً وتعنى شيئاً آخر. وهذا يشير الى أن القول الشعر يعتمد على نظام إشارى يختلف عن النظام الذى يستخدمه المتكلم العادى أو حتى الشاعر نفسه في حياته اليومية، ويقول هذا النظام على مصاحبات وتقابلات غير متوقعة تجمعها وحدة متنجاسة تختلف عن الوحدة التى تجمع لغة الكتابة النثرية.

#### د. نظرية السيميائية ريفاتير

##### 1. الأفكار غير المباشر

وهنا الأفكار غير المباشر بسبب ثلاثة أحوال:

أولاً، إستبدال المعنى *Displacing of Meaning* بسبب إستخدام التسبيه والإشتعارة. كان استبدال المعنى هو انتقال الرمز من المعنى إلى الآخر أو يرمز الكلمة بالكلمة الأخرى مثل اللغة التصويرية. قال فرادوفو (2010:62) أن استعارة كناية عامة هو تشبيه، استعارة، مجاز جزء، تمثيل، تجسيم، كناية، المثل من ملحمة *Perumpamaan Epos*

##### (أ) تشبيه

تشبيه هو مساومة الشيء بالأشياء الأخرى باستخدام الكلمات المقارنة ككلمة "المثل"، الكاف "ك" والآخر (فرادوفو، 2001:73).

##### (ب) استعارة

استعارة هي اللغة التصويرية التي تصوّر أو تبدّل الشيء بالأشياء الأخرى بدون الكلمات المقارنة (فرادوفو، 2003:124). قال *Alterbend* (في بادرون، 1989:27) أن استعارة هي اللغة التصويرية التي ترى الشيء بالأشياء الأخرى المختلفة.

## ج) تجسيم

تجسيم هو التصوير الذي يساوي الأجسام بالشخص. يَصوِّرُ الأجسام كمثل الشخص أو البشر الذي له الاستطاعة في الفعل والفكر والعمل. تجسيم يجعل الصورة أو اللوحة حياة، ويعطي الصورة الواضحة والظاهرة. قال بادرون (1989:32) أن تجسيم هو اللغة التصويرية التي تصوِّرُ الصفات الشخص إلى الحيوان أو النباتات أو الأجسام أو التصوِّرُ.

## د) مجاز جزء

قد شرح *Alterbernd* (في فرادوفو، 2013:147) أن مجاز جزء هو اللغة التصويرية التي تذكر جزءا مهما من الشيء للأشياء الأخرى. وقد قال فرادوفو أيضا (فرادوفو، 2007: 78-79) أن مجاز جزء نوعان، الأول *sinekdoke pars pro toto* وهو ذكر البعض للكل. والثاني *sinekdoke totem pro parte* وهو ذكر الكل للبعض.

## هـ) كناية

قال *Alterbend* (في بادرون، 1989:35) أن كناية هو استخدام السمات أو الخصائص أو العلامات أو الصفات من الموضوع لتبينه ووصفه. اتفق *Cuddon* (في بادرون، 1989:35) أيضا وقال إذا كان السمات أو الصفة يُبدَلُ تلك الصفات وهو يسمى بكناية.

## ف) تمثيل

تمثيل هو قصة المجازية تقصُّ عن قصة الأخرى. رأى *Perrine* (في بادرون، 1989:39) أن تمثيل هو الاستعارة المستمرة والمواصلة.

## ر) المثل من ملحمة

المثل من ملحمة هو المقارنة المطولة. يشكِّلُ، المثل من ملحمة بمواصلة صفات مقارنه في الكلمات أو العبارات المتتابة. أضاف فرادوفو (2007:71) أن ، المثل من ملحمة يستخدم ليعطي الشكل الجلي، وإن غرض هذه ، المثل من ملحمة هو تعميق الصفات المقارنة وليس تصوِّرُ التساوي فقط.

والثانياً ، أشد من المعنى *Distorting of Meaning* الذي يسبب بثلاثة احوال:

أ) الالتباس *Ambiguity* في علم البلاغة مثل التورية ولها المعنيان قريب ظاهر غير المراد، وبعيد خفي هو المراد (الجارم وأمين، 2008: 295). يتكوّن الشعر من الكلمات والعبارات والجمل الذي فيه المعنى المختلفة والتفسير الكثيرة (فرادوفو، 2007: 285). اختلاف المعنى في تفسير الشعر يعمل لإبراز السرّ حتى جعل الشعر ألفت ويثير الرغبة في فهمه. الغموض يسمّى بالمعنى المختلفة. يستطيع كل الرجل أن يفسّر المعنى. يفسّر القارئ مطلقاً، لأن الكلمات لها المعنى المتنوّعة (بادرون، 1989: 54) لكن دقة المعنى تعتمد على الحجج المظهرة.

ب) والتناقض *Contradiction* في علم البلاغة مثل الطباق والمقابلة. الشعر يعبر الشيء غالباً عكسياً. وهذا يسبّب القارئ يركز على ما في الشعر. قال (فرادوفو، 2007: 288) أن المفارقة هي الأسلوب يدلّ على الشيء المخالفة والمعارضة بشكلها.

ج) والكلام الفراغ *Nonsense* كمثل استخدام الكلمة الزائدة، نحو "ما" و"با" و"من زائدة" للقافية أو للبحر.

وثالثاً، إبتكز المعنى *Creating of Meaning* الذي يوجد في الناص لا يملك المعنى في علم اللغة، بل يوجد المعنى في الشعر. كما وجد في القصيدة باستخدام العروض، والرباعية، والموشّهة، والقافية (كامل، 2009: 207).

كان إهتمام السيميائية بالتلقي إهتماماً كبيراً حتى أن ميكئيل ريفاتير طورّ طريقة السيميائية خاصة بالقراءة جاعلاً منها قرائتين، إحداهما: قراءة هيرستيقية وقراءة هيرمينيوطيقية. ففي الهيرستيقية يقوم القارئ بالتعرف على المعاني الأولية لشفرة القصيدة. وفي قراءة هيرمينيوطيقية لا يكتفي بالمعرف على المعاني الأولية وإنما يقوم بالتفسير الشيفرة. وتأويلها لافتناً النظري الى المعاني الثانوية التي يتوصل إليها عن طريقة التأويلات (خليل، 2003: 106).

## 2. قراءة هيرستيقية

القراءة الهيرستيقية هي يقوم القارئ بالتعرف على المعاني الأولية لشفرة القصيدة (خليل، 2003: 106).

كانت القراءة الشعرية تستخدم بقراءة الشعر سجاعا بناء على تركيب أسلوب اللغة، وليظهر المعنى يحتاج أن يضع الترادف الذي يوضع في كوسين. و كذلك تركيب الجملة تناسب بالجملة الأصلية أيضاً. وإذا كان تركيب الجملة الشعرية في الأدبي العربي تنقلب كثيراً لأهمية القافية أو البحر، فمن الممكن تصدر إلى تركيب الجملة الأول لإظهار المعنى (كامل، 2009: 210-211).

القراءة الهيرستيقية هي القراءة في المستوى الأول في نظرية السيميائية لريفير. والذي يجري في هذه القراءة هي المحاولة لتوضيح القراءة لكل من الجمل بإضافة الروابط، مثل: و، أو، ثم، بل، إذا، حتى وما إلى ذلك، حيث تحتاج تلك الكلمات لإثبات المعاني ولكون صفات الشعر الضخمة في تركيب الكلمات. مثالا على ذلك أبيات الشعر حيث قالت في منطوقها: "لوامع القمر تتساقط في سطوح البيت/ورجل يستوي في بلكون/يصرف فنجان روبستا/يحتسب كم مرة غلبه الفحص". تحتمل إجراءات القراءة الهيرستيقية في هذه الأبيات بإضافة الروابط "إذا" في مستهل البيت وكلمة "كان" بعد كلمة "بيت"، ثم كلمة "و" بعد "روبستا".

### 3. قراءة هيرمينيوطيقية

القراءة الهيرمينيوطيقية لا يكتفي بالتعرف على المعاني الأولية و إنما يقوم بتفسير الشفرة، وتأويلها لافتاً النظر الى المعاني الثانوية التي يتوصل إليها عن طريقة التأويلات (خليل، 2003: 106). والعبارة الهيرمينيوطيقية أقدم المناهج العلمية، من الزمان أفلاطو Plato وأريستوتيلس Aristoteles. كان في بدايتها تستخدم لتفسير الكتاب المقدس. مضافة الى ذلك، في القرن التاسع عشر نشأت الهيرمينيوطيقية المعاصرة بي Dilthey ،

Heidegger , Gadamer, Ricoeur Sheiler Macher، و من هؤلاء ميكيل ريفاتير (راتنا،43).

القراءة الهيرمينوطيقية هي القراءة الثانية لتفسير المعنى كاملا. إن القارئ في هذه القراءة قد يفهم كاملا ما قرأه ثم يشير المعنى الخارجى في العلامة. وبقراءة الهيرستيقية والهيرمينوطيقية، نجد معنيين مختلفين المعنى اللغوى الداخلى والمعنى الخارجى الإصطلاحى. المعنى اللغوى الداخلى هو الكلام الإعلام في المحاكاة *Mimesis* مواجهة بانسخة وله صفة مكتبية تناسب اللغة والنسخة. وأما المعنى الخارجى الإصطلاحى فهو وحدة بين الصيغة و الدلالة، والمعنى الخارجى يخرج من مراجع اللغة ويصدر إلى أشياء خارج النسخة (ريفاتير،1978: 3-2). وكانت القراءة الهيرستيقية للقارئ تحصل له على المعنى في نسخة فقط. وأما المعنى الخارجى فيحصل عليه عند قراءة التفسير أو قراءة الهيرمينوطيقية. وتبادل المعنى الداخلى الى المعنى الخارجى ينشئ منهج التفسير وهو أن الرموز تشرحها النسخة (ريفاتير،1978: 81).

أغراض الهيرمينوطيقية هي التحقيق المهنى الداخلى بتعبير المعنى الخارجى. وليفهم المعنى النص في الشعر، يحتاج الى القارئ نوعان من التفسير هما: التفسير الرسمى أم ظاهر، والتفسير الروح (هادي، 2001: 96).

القراءة الهيرمينوطيقية هي القراءة في المستوى الثانى في نظرية السيميائية لريفاتير، حيث تشارك التأويل. فيمكن أن نقول لأبيات "لوامع القمر تتساقط في سطوح البيت/ورجل يستوي في بلكون/يصرف فنجان روبستا/يحتسب كم مرة غلبه الفحص" السابقة بأنها تأتي بتأويل: كان رجل يشرب القهوة أمام بيته حين يمد الليل ظلامه. ففي هذا الصدد، تدل على معنى الليل جملة "لوامع القمر تتساقط في سطوح البيت"، أما الشرب فتدل عليه جملة "يصرف فنجان"، مع أن الباحث يعرف أن المشروب هو القهوة لدلالة كلمة "روبستا" حيث كانت نوعا من القهوة

#### 4. المصفوفة، والنموذج، والمتغيرات

لتوضيح وبحث معنى الشعر، فيبحث عن موضوعه وتفاصيله وخالصه بمصفوفة، نموذج، والمتغيرات (ريفاتير، 1978: 13). يجب تجريد مصفوفة *Matriks* من الشعر أو الأعمال الأدبية الأخرى التي تبحث، و مصفوفة ليس صريحا في الشعر (ريفاتير، 1978: 21-19).

مصفوفة هو مصدر المعنى في الشعر. في العادة مصفوفة لا يكتب في الشعر بل هو الكلمة الأساسية لتفسير الشعر (فراذوفو، 2008: 299).

في فهم الشعر، تصور ريفاتير بثقالة. ينقسم ثقالة جزئان هما ثقالة مستديرة وجوف كرية في وسط ثقالة وهما العناصر المهمة لا يتفرقان ويتكاتف بعضها بعضا. جوف ثقالة هو مسند ثقالة مستديرة. هذا الحال سواء كان بالشعر، الخلاء في الشعر والحال المعلوم في الشعر هو مسند وعماد في الشعر ويكون هذا الأمر مراكز المعنى المهمة ويجب لوجوده.

وضح وتمّ وجود مصفوفة بشكل نموذج *Model*، يعني شيء منظور في النصوص الشعرية. نموذج *Model* يقال أيضا بالشكل الأول من مصفوفة *Matriks*. نموذج *Model* هو الجملة أو الكلمات التي ترمز وتمثل المقطع الشعرية. نموذج يصور والمتغيرات *Varian* الذي وجد في كل البيت. وبعبارة أخرى، الشعر هو التطور من مصفوفة *Matriks* حتى نموذج *Model* ثم يغير ويحول في المتغيرات *Varian*.

بشكل موجز، تأتي المصفوفة بمعنى موضوع الشعر. فالمصفوفة تتضمن في هيكل الشعر، وتتضح بعد أداء القراءة فيه. وأما النموذج هو التحقيق الأول للمصفوفة وهو طريقة الشاعر لعرض الموضوع في أجزاء الشعر. وأما المتغير هو تحقيق النموذج، وهي يأتي بشكل الجمل أو القصص الموجودة في النموذج. فمن المثال السابق، نعرف أن المصفوفة فيه هي القلق. فهناك رجل يكتب أمام البيت ويشرب القهوة، وهو يفكر عن امتداد فترة الفحص (لبحته). وإذا استمر ذلك الشعر، فالأنواع المحتملة للتسجيل لإكمال الموضوع هي عبارة: "ثم يقوم في يومه الغد ويتجه إلى المكتبة"، "و حين أمسى اليوم ذهب إلى أستاذه ليشكو بعض المشاكل"، وغيرها من العبارات. فهاتين نشاطتين

متغيران من النموذج وهو النشاط. وكل منهما أي النموذج والمتغير محتاج لتقوية نشأة الموضوع.

## 5. هيبوكرام

قال كريستيفا *Kristeva* (في فرادوفو، 2001: 26) أن العالم هو النصوص. النصوص ليس الكتابة، اللغة، القصة الشفوية فقط. لذلك المجتمع، العادة، والأحكام كلاً من النصوص. من أجل ذلك، لحصول ولوجود معنى الشعر، لا بدّ أن يفهم الشعر كالرمز، ولا تنسى عن العلاقة بين الشعر وتاريخه، بين الشعر والشاعر، بين الشاعر وعهده ثم العلاقة بالشاعر قبله (فرادوفو، 2001: 126).

رأى جولير *Culler* (في فرادوفو، 2001: 127) أن كلّ النص هو الامتصاص من النصوص الأخرى. المقصود هو النص يأخذ الأشياء الجيدة بعد المشاهدة والاستيعاب من الأشياء المهمة بالوعي أم لا. وبعد أن يردّ النصوص الأخرى ويفهم الاتفاقات الأدبية، فتحوّل الفكرة الجمالية أو المفاهيم الكثيرة إلى الأعمال الأدبية الخاصة بالمفاهيم والفكرة الجمالية الخاصة حتى يكون الأعمال الحديثة. الاتفاقات والفكرات المفهومات يعرف بمقارنة النصوص الذي أصبح هيبوكرامه *Hipogram* بالنصوص الجديدة.

رأى ريفاتير أن الأعمال الأدبية يمكن أن تفسيرها متكاملًا إذا ارتبطت بالأعمال الأدبية الأخرى إما دعماً أو متعارضة. العلاقة بين الأعمال الأجنبية وآخر تسمى بهيبوكرام. تفقّد هيبوكرام من خلال علاقة الأعمال الأدبية بخلفيته التاريخية. أساسياً هيبوكرام هو خلفية تشكيل العمل، المتعلقة بحالة المجتمع، الأحداث في التاريخ، أو العالم وحياة الشاعر. كما مصفوفة، هيبوكرام هو جوهر المعنى الذي واجب لوجوده.

أنقسم ريفاتير هيبوكراما بقسمين هما هيبوكرام الحقيقي *Hipogram actual* وهيبوكرام الإحتمل *Hipogram potensial*. الأول، هيبوكرام الإحتمل هو هيبوكرام الذي ظاهر في الأعمال الأدبية. وهذا في شكل إفتراض *Presuposisi*، النظام الوصف، ومعنى دلالة الموجودة في كلّ الأعمال الأدبية وعلاقته غير الموجود في المعجم بل في

أفكارنا. والثاني، هيبوكرام الحقيقي هو العلاقة بين النصوص والنصوص الموجودة قبله (ريفاتير، 1978: 23).

تحليل سيميوطيقا ريفاتير هو تحليل الشعر الملاحظ إلى شخصية الشعر وبالخطوات يعني التعبير غير مباشرة، قراءة الارشادية ، قراءة التفسيرية، وبحث مصفوفة، نموذج، متنوع المختلف.



### الباب الثالث

## أ. تاريخ الشعر السياسي من نزار قباني

في البداية كان الشعر نزار قباني هو الشعر تضمن موضوع المرأة. هذا لأن الشعور بفقدان نزار لأختها الكبرى لأنها رفضت المباراة. وُلد نزار في عام 1923، عندما كان عمره 15 عاماً، أي في عام 1938، انتحرت أخته البالغة من العمر 25 عاماً لرفضه الزواج المدبر. حتى في عام 1942، نشر نزار مجموعة من شعره الأولى، قالت لي الثمراء، الشعر الذي يحتوي على الحب وكيف الظروف الاجتماعية للمرأة في ذلك الوقت. في عام 1945 تخرج من كلية الحقوق وأصبح دبلوماسياً، وهي مهنة كان لها تأثير مهم في تطوير شعره.

بعد حرب هزيمة الدول العربية في الحرب العربية الإسرائيلية الأولى في عام 1948، بدأ الشعر نزار السياسية في الظهور. ورد نزار على فوضى الوضع في سوريا بسبب النصر الإسرائيلي من خلال شعره. كما هو الحال في قصيدته المعنونة "خبز وحسيس وقمر"، وهو الشعر نددت بإفلاس الأمة العربية بسبب الجهل والفساد والخرافات. تم سجنه تقريباً بسبب الشعر.

كان عام 1956 نقطة تحول في شعر نزار، إذا كان يكتب سابقاً الكثير عن الحب والمرأة، في عام 1956 أصبح كتابه بعنوان شعر من نزار قباني أيضاً بداية شعر السياسية. في عام 1966 استقال نزار من منصبه الدبلوماسي واستقر في بيروت. يكتب نزار الشعر "درس في الرسم" في العام 1987.

## ب. الشعر درس في الرسم

## درس في الرسم

### 1

يضع إبني علبة ألوانه أمامي  
ويطلب منّي أن أرسم له عصفوراً ..  
أعطّ الفرشاة باللون الرمادي  
وأرسم له مربعا عليه قفل .. وقضبان  
يقول لي إبني، والدهشة تملأ عينيه :  
" .. ولكن هذا سجن .. "

ألا تعرف، يا أبي، كيف ترسم عصفوراً؟؟ "  
أقول له: يا ولدي .. لا تؤاخذني  
فقد نسيت شكل العصافير ...

### 2

يضع إبني علبة أقلامه أمامي  
ويطلب منّي أن أرسم له بحراً ..  
أخذ قلم الرصاص،  
وأرسم له دائرة سوداء  
يقول لي إبني :

" ولكن هذه دائرة سوداء، يا أبي ..

ألا تعرف أن ترسم بحراً؟

ثم ألا تعرف أن لون البحر أزرق؟ .. "

أقول له: يا ولدي

كنت في زماني شاطراً في رسم البحار  
أما اليوم .. فقد أخذوا منّي الصنارة  
وقارب الصيد ..  
ومنعوني من الحوار مع اللون الأزرق ..  
واصطياد سمك الحرية

### 3

يضع إبني كراسة الرسم أمامي ..  
ويطلب منّي أن أرسم له سنبله قمح  
أمسك القلم ..  
وأرسم له مسدساً ..  
يسخر إبني من جهلي في فن الرسم  
ويقول مستغرباً :  
ألا تعرف يا أبي الفرق بين السنبله .. والمسدس ؟  
أقول له يا ولدي ..  
كنت أعرف في الماضي شكل السنبله  
وشكل الرغيف وشكل الوردة ..  
أما في هذا الزمن المعدني  
الذي انضمت فيه أشجار الغابة  
إلى رجال الميليشيات  
وأصبحت فيه الوردة تليس الملابس المرقطة ..  
في زمن السنابل المسلحة  
والعصافير المسلحة

والثقافة المسلحة  
والديانة المسلحة ..  
فلا رغيف أشتريه  
إلا وأجد في داخله مسدساً  
ولا وردة أطفها من الحقل  
إلا وترفع سلاحها في وجهي  
ولا كتاب أشتريه من المكتبة  
إلا وينفجر بين أصابعي ...

4

يجلس إبني على طرف سريري  
ويطلب منّي أن أسمه قصيدة  
تسقط منّي دمعة على الوسادة  
فيلتقطها مذهولاً .. و يقول:

"ولكن هذه دمعة، يا أبي، وليست قصيدة"

أقول له:

عندما تكبر يا ولدي ..

وتقرأ ديوان الشعر العربي

سوف تعرف أن الكلمة والدمعة شقيقتان

وأن القصيدة العربية ..

ليست سوى دمعة تخرج من بين الأصابع ..

يضع إبنى أفلامه، وعلبة ألوانه أمامي  
ويطلب منّي أن أرسّم له وطناً  
تهتز الفرشاة في يدي  
وأسقط باكياً

جنيف 1986/1/20

ج. الأفكار غير المباشر في الشعر "درس في الرسم" لنزار قباني في ضوء نظرية لمكيل  
ريفاتير

أولاً، إستبدال المعنى. كان إستبدال المعنى هو انتقال الرمز من المعنى الى الآخر أو يرمز  
الكلمة بالكلمة الأخرى مثل اللغة التصويرية.

1. التشبيه

تشبيه هو مساومة الشيء بالأشياء الأخرى باستخدام الكلمات المقارنة ككلمة "المثل"،  
الكاف "ك" والآخر (فرادوفو، 2001:73).

في الشعر التي تشمل التشبيهات هي الخطوط التالية:

وأن الشعر العربية ..

ليست سوى دمعة تخرج من بين الأصابع ..

السطر أعلاه هو عبارة عن التشبيه لأن الشاعر يقارن أن الشعر العربي هو نفس الدموع التي

تنقط من الأصابع.

## 2. الاستعارة المكنية

الاستعارة المكنية هو التصوير الذي يساوي الأجسام بالشخص. يصوّر الأجسام كمثل الشخص أو البشر الذي له الاستطاعة في الفعل والفكر والعمل. تجسيم يجعل الصورة أو اللوحة حياة، ويعطي الصورة الواضحة والظاهرة. قال بادرون (1989:32) أن الاستعارة المكنية هو اللغة التصويرية التي تصوّر الصفات الشخص إلى الحيوان أو النباتات أو الأجسام أو التصوّر. في الشعر، الاستعارة المكنية هو أكثر عدد. فيما يلي الايات الذيحتوي عللاستعارة المكنية

يقول لي إبنّي، والدهشة تملأ عينيه

الجملة أعلاه تحتوي على الاستعارة المكنية لأن العجائب يشبه كائناً صلباً، بحيث يمكنه ملء المسافة. "العجائب مملأ عينيه"، حاولت الجملة يشكل إعجاب الصفة، وكانت العين تُعتبر غرفة يمكن ملؤها بشيء ما.

الذي انضمت فيه أشجار الغابة

إلى رجال الميليشيات

الجملة أعلاه تشمل أيضا عللاستعارة المكنية. لأن الأشجار تتساوى مع شكلها وطبيعتها مع البشر والميليشيات. من خلال هذا الافتراض هذا يعني أن الأشجار لها أرجل، وأيدي، ويمكن أن تحمل السلاح، ويمكن أن تقا، وتكون غاضبة، ويمكن أن تفعل أشياء أخرى والتي في هذه الحالة تشبه ما يمكن للميليشيات القيام به كبشر.

وأصبحت فيه الوردة تليس الملابس المرقطة ..

تتساوى الأزهار أيضاً مع البشر. بحيث يبدو كأن الأزهار ارتداء الملابس.

في زمن السنابل المسلحة

تعتبر سيقان كالبر حتى يتمكنوا من حمل الأسلحة.

والعصافير المسلحة

تعتبر الطيور أيضاً ذات وعي بشري، لذا فهي مسلحة أيضاً.

### والثقافة المسلحة

لا يقتصر الاستعارة المكنية على استخدامه في الكائنات الحية التي تتساوى خصائصها مع البشر، ولكن يمكن أيضاً استخدام الاستعارة المكنية في المفاهيم، في هذه الحالة الثقافية. الثقافة مسلحة، كما لو أن للثقافة وعيها الخاص مثل البشر، لذا فهي تحتاج إلى الأسلحة، سواء للقتال أو اللجوء.

### والديانة المسلحة ..

كمثل الثقافة، والدين هو أيضاً مفهوم. الشاعر نزار قباني يستعير الدين. فيما يتعلق بالدين باعتباره شيئاً ذا وعي في حد ذاته، فهو يربطه بالمفاهيم الإنسانية. الدين مسلح.

### تسقط منّي دمعة على الوسادة

الدموع لا تسقط، ولكن بالتنقيط. لأن كلمة السقوط تستخدم فقط للكائنات التي لها وحدة صلابة. الزجاجية يمكن أن تسقط. أكياس يمكن أن تسقط. عندما تكون الدموع عبارة عن أشياء سائلة لها كمية صغيرة في كل إنتاج، يتم إضافتها إلى كلمة السقوط للإشارة إلى أنه عند حدوث حالة من البكاء، ثم تم استعارة الدموع في ذلك الوقت. تتساوى الدموع مع الأجسام الصلبة، بحيث يمكنها "السقوط" مثلها.

### سوف تعرف أن الكلمة والدمعة شقيقتان

الكلمات والدموع هما شيان مختلفان. الكلمات عبارة عن مجموعة من الحروف المكتوبة، بينما الدموع عبارة عن ماء يخرج من العين لأسباب معينة. فيما يتعلق بكلمات ودموع الأخوين التوأم، أن وجود الاستعارة المكنية هنا. يتم تشبيه الكلمات والدموع بخصائصها وأشكالها بحيث يمكن اعتبارها لها نفس الأم.

## 3. مجاز جزء

قد شرح Alterbernd (في فرادوفو، 2013:147) أن مجاز جزء هو اللغة التصويرية التي تذكر جزءا مهما من الشيء للأشياء الأخرى. وقد قال فرادوفو أيضا (فرادوفو، 2007: 78-79) أن مجاز جزء نوعان، الأول تشبيه التمثيل وهو ذكر البعض للكل. والثاني تشبيه غير التمثيل وهو ذكر الكل للبعض. في الشعر وجدت تشبيهه، كلاهما تشبيه التمثيل وتشبيه غير التمثيل

## كنت أعرف في الماضي شكل السنبله

في الجملة أعلاه، فعل الماضي هو تشبيه التمثيل. انه يظهر جزئيا للجميع. لأن الشاعر يكتب كلمة فعل الماضي هناك ليس فقط لإظهار الوقت في تاريخ معين، وليس ماضي خاص أشار إليه الشاعر. لكن جميع جوانب الماضي، بدءاً من الوقت والتاريخ والأشياء الأخرى التي تحيط به. فعل الماضي هناك تعني أن التاريخ كله، وليس فقط وقتاً في الماضي، بحيث يكون هو تشبيه التمثيل، يظهر جزئياً للتاريخ كله الذي تم تشكيله في كلمة "الماضي".

## عندما تكبر يا ولدي ..

تستخدم الجملة أعلاه أيضاً هو تشبيه التمثيل، لأن الشيء الكبير المقصود بالشاعر ليس كبيراً في مفهوم معين. جسم كبير، أو فهم كبير، أو كبير في المفاهيم. لكن الهدف الكبير هو الموقف الذي يصبح فيه الطفل كبيراً، إما من حجم الجسم في العمر ويزيد من المعرفة وما إلى ذلك. تشير الكلمة الكبيرة في الجملة إلى العديد من الأشياء، والتي تُظهر جزءاً فقط. ثم يتم تضمينه في تشبيه التمثيل.

## في زمن السنابل المسلحة

إلى جانب تشبيه التمثيل، هناك أيضاً تشبيه غير التمثيل. هذا هو عكس تشبيه التمثيل. الجملة أعلاه تستخدم تشبيه غير التمثيل، فهي تعرض الكل لجزء. "في وقت كانت فيه سلال القمح مسلحة"، بدا الأمر كما لو أن جميع الأماكن في تلك الفترة كانت مسلحة بسيقان القمح. على الرغم من أن ما يعنيه الشاعر كان هناك موقع معين فقط، في مناطق معينة من العالم، والتي في ذلك الوقت، كانت سيقان القمح مسلحة. في هذه الحالة، تشتمل الجملة على تشبيه غير التمثيل، لأنها تظهر البعض أو مكاناً معيناً فيه ساق القمح مسلحاً، على افتراض أنه كان عصراً كانت فيه سلال القمح مسلحة.

ويطلب منّي أن أرسم له وطناً

الدولة في الجملة هي أيضاً منتشبه غير التمثيل. بالطبع يعترف الشاعر افتراض الدولة هناك كدولة بمعنى المفهوم، حيث تكون الدولة منطقة، كاملة مع هيكلها الإداري ومبانيها وشعبها والشوارع ونظامها الاقتصادي. لكن البلد المقصود فقط هو البلد في المفهوم، وهو في هذه الحالة فقط الصورة عن البلد على الورق باستخدام الخط. في هذه الحال، فإن البلد هو تشبيه غير التمثيل، لأنها لا تشير إلى الحالة المثالية الكلية، بل إلى الصور فقط.

#### 4. التمثيل

التمثيل هو قصة المجازية تقصّ عن قصة الأخرى. رأى Perrine (في بادرون، 1989:39) أن تمثيل هو الاستعارة المستمرة والمواصلة. يوجد المجاز التمثيلي هذا الشاعر في الجمل التالية:

فلا رغيف أشتريه

إلا وأجد في داخله مسدساً

في الجملة أعلاه هوالمجاز التمثيلي، لأن الشاعر يعتزم إظهار أنه لا يوجد شيء آمن في هذا العصر، وكل ذلك في خطر ويجب أن يكون كل إنسان حذراً. هذا ضمناً في عبارة "لا يمكنك شراء الخبز، دون العثور على سلاح فيه".

ولا وردة أقطفها من الحقل

إلا وترفع سلاحها في وجهي

الجملة أعلاه تستخدم أيضاً تشبيه التمثيل بنفس الفكرة. "لا توجد أزهار يمكنك التقاطها في حديقة دون رش الدم على وجهك" مما يدل على حالة غير آمنة. هناك مثال تم تصميمه للعرض ، حتى عند التقاط الزهور، حيث يعتبر التقاط الزهور نشاطاً طبيعياً، يجب توخي الحذر. لماذا؟ لأننا "في هذا العصر".

ولا كتاب أشتريه من المكتبة

إلا وينفجر بين أصابعي ...

الصور النهائية موجودة في الجملة أعلاه. مع نفس الفكرة عن انعدام الأمن في عصر ما، وصف الشاعر ذلك في عبارة "لا يمكنك شراء الكتب التي لا تنفجر بين أصابعك" ، بمعنى خطر انفجار قنبلة حتى في كتاب ، وظهور انعدام الأمن هذا العصر من مختلف جوانب الحياة ، بدءاً من الزهور في الحديقة، والخبز، وحتى الكتب.

5. المثل من ملحمة

المثل من ملحمة هو المقارنة المطولة. يشكّل، المثل من ملحمة بمواصلة صفات مقارنه في الكلمات أو العبارات المتتابعة. أضاف فرادوفو (2007:71) أن، المثل من ملحمة يستخدم ليعطي الشكل الجلي، وإن غرض هذه، المثل من ملحمة هو تعميق الصفات المقارنة وليس تصوّر التساوي فقط.

فيما يلي مقارنة بالملاحم في هذه الشعر:

أما في هذا الزمن المعدني  
الذي انضمت فيه أشجار الغابة  
إلى رجال الميليشيات  
وأصبحت فيه الوردة تلبس الملابس المرقطة ..  
في زمن السنابل المسلحة  
والعصافير المسلحة  
والتقافة المسلحة  
والديانة المسلحة ..  
فلا رغيف أشتريه  
إلا وأجد في داخله مسدساً  
ولا وردة أقطفها من الحقل  
إلا وترفع سلاحها في وجهي  
ولا كتاب أشتريه من المكتبة  
إلا وينفجر بين أصابعي ...

تشكلت هذه المقارنة من عبارة "ولكن هذا عصر صعب، حيث انضمت الأشجار في

الغابة إلى الميليشيات". ثم يتم شرح وتوضيح الفكرة الأولية في الجملة من خلال الاستمرار في

قيم المقارنة. في هذه الحالة ، استمر الشاعر: بعد انضمام الأشجار إلى الميليشيا، كانت هناك أزهار مرتدية، ثم رأى الشاعر أيضاً أن سيقان القمح والطيور وحتى الدين كانت مسلحة أيضاً. هذا يؤدي إلى وصف الشاعر في هذه القصيدة بأنها "لا يوجد شيء آمن" من الخبز والزهور وحتى الكتب. في هذا اليوم وهذا العصر، كل شيء خطير. يمكن أن تكون المقارنة بين الملاحم طويلة جداً.

وثانياً، أشد من المعنى الذي يسنن بثلاثة احوال: الالتباس، التناقص، كلم الفرغ

### 1. الالتباس

الالتباس *Ambiguity* في علم البلاغة مثل التورية ولها المعنيان قريب ظاهر غير المراد، و بعيد خفي" هو المراد (الجارم و أمين، 2008: 295). يتكوّن الشعر من الكلمات والعبارات والجمل الذي فيه المعنى المختلفة والتفاسير الكثيرة (فراذوفو، 2007:285). اختلاف المعنى في تفسير الشعر يعمل لإبراز السرّ حتى جعل الشعر ألفت ويشير الرغبة في فهمه. الغموض يسمّى بالمعنى المختلفة. يستطيع كل الرجل أن يفسّر المعنى. يفسّر القارئ مطلقاً، لأن الكلمات لها المعنى المتنوّعة (بادرون، 1989:54) لكن دقة المعنى تعتمد على الحجج المظهرة.

فيما يلي الجمل التي تحتوي على الالتباس:

كنت أعرف في الماضي شكل السنبلّة

عندما تكبر يا ولدي ..

في زمن السنابل المسلحة

ويطلب منّي أن أرسم له وطناً

في الجملة الأولى، فعل الماضي له معنى مزدوج. عبارة "في الماضي أفهم شكل ساق القمح" لها معنيان. أولاً، إذا فهم شخص ما شكل سيقان القمح في الماضي، فهل هذا يعني أنه قد نسي شكله في هذا اليوم وهذا العصر، بحيث يكون شكل سيقان القمح في الوقت الحاضر غائب تماماً عن فهمه؛ هو لا يعلم؟ المعنى الثاني هو، هل هناك شخص يفهم شكل سيقان القمح في الماض، وكذلك الحاضر؟ بحيث يمكن فهم فهمه لساق القمح في الماضي، في سيقان القمح في الوقت الحاضر، مما يعني أنه يمكن للشخص استخلاص استنتاجات جيدة حول أوجه التشابه أو الاختلافات في سيقان القمح في الماضي مع الحاضر؟

في الجملة الثانية، "عندما تكون كبيراً يا ولدي" أيضاً معنى مزدوج. أولاً، هل هناك حجم مادي كبير؟ أو الثاني، كبير هناك موجهة لمفهوم في تطور الحياة البشرية؟ في الجملة الثالثة، "في عصر حيث سيقان القمح المسلحة" لها أيضاً معنى مزدوج. الأول هل العصر الذي سيتم تناوله هناك هو العصر العالمي، حيث يجد جميع البشر في ذلك الوقت بسهولة سيقاناً مسلحة من القمح. أو الثاني، هل يشير العصر فقط إلى عصر في منطقة معينة؟

في الجملة الرابعة، "ويطلب مني أن أصور البلد" هناك أيضاً معنى مزدوج. الأول هل الدولة هناك دولة مثل مفهوم الدولة الذي هو في أذهاننا، أي نظام الحكم، مع المجتمع وبنيته الاجتماعية، أو بالمعنى الثاني، الدولة تشير فقط إلى صورة الدولة على الورق يعني خريطة البلد؟

## 2. التناقض

والتناقض *Contradiction* في علم البلاغة مثل الطباق و المقابلة. الشعر يعبر الشيء غالباً

عكسياً. وهذا يسبب القارئ يركز على ما في الشعر. قال (فرادوفو، 2007: 288) أن

المفارقة هي الأسلوب يدل على الشيء المخالفة والمعارضة بشكلها.

يمكن إنشاء التناقض بسبب وجود المفارقة أو من خلال السخرية. في هذا الشعر، لم يجد الباحث أي السخرية، لكن الباحث وجد الكثير من المفارقة. الشعر الذي تتكون من خمسة أجزاء نصف مغلقة باستخدام السخرية، كما نقل الباحث الأجزاء الآتي:

كنت في زمني شاطراً في رسم البحار  
أما اليوم .. فقد أخذوا منّي الصنارة  
وقارب الصيد ..

ومنعوني من الحوار مع اللون الأزرق ..  
واصطياد سمك الحرية

\*\*\*

أما في هذا الزمن المعدني  
الذي انضمت فيه أشجار الغابة  
إلى رجال الميليشيات  
وأصبحت فيه الوردة تليس الملابس المرقطة ..  
في زمن السنابل المسلحة  
والعصافير المسلحة  
والثقافة المسلحة  
والديانة المسلحة ..

فلا رغيف أشتريه

إلا وأجد في داخله مسدساً  
ولا وردة أقطفها من الحقل  
إلا وترفع سلاحها في وجهي

ولا كتاب أشتريه من المكتبة  
إلا وينفجر بين أصابعي ...

\*\*\*

عندما تكبر يا ولدي ..

وتقرأ ديوان الشعر العربي

سوف تعرف أن الكلمة والدمعة شقيقتان

وأن القصيدة العربية ..

ليست سوى دمعة تخرج من بين الأصابع ..

في النقطة الأولى، يُشار إلى السخرية بوصف موقف، حيث كان الموضوع (الأب) في وقت مناسب لوصف البحر. لكن الآن، قال الأب إنه أخذوه بعيداً عن خطاف الصيد، وعن قارب الصيد، وعن الحديث الحر عن الصيد. وهذه السخرية الحرة الأولى له البشر، والآن بعض البشر يأخذون في الواقع حريات بشرية أخرى.

في النقطة الثانية، تتم الإشارة إلى السخرية من خلال صورة للأب الذي يشعر بأنه لا يفهم ما يحدث الآن. في الماضي، قال الأب في الشعر، إنه لا يزال يتعرف على شكل ساق القمح وشكل الخبز وشكل الزهرة. لكن في هذا اليوم وهذا العصر، كل شيء يتغير أمام أعين الأب. شرح الأب حول انضمام الأشجار في الغابة مع الميليشيات، وحول الزهور الملبوسة، وعن الدين، والثقافة، والطيور، سيقان القمح التي أصبحت الآن مسلحة. السخرية، السلاح الذي يجب استخدامه فقط من قبل الأشخاص الذين لديهم اعتبارات أخلاقية (إنسانية) مرتبطة الآن بمختلف جوانب الحياة، في السعي لتحقيق طموح معين.

في النقطة الثالثة، يتم إظهار السخرية من خلال وصف أن الشعر العربي في المستقبل يشبه المسيل للدموع من الأصابع. إن مساواة الشعر المرادف بالجمال ودموع المعاناة، هي سخرية عصر فقد الناس فيه ضميرهم. حقبة تسببت في غضب البشر، حقبة تسبب فيها الشعراء في كتابة شعرهم، لأنه عندما يكتبون الشعر، فإن ما كتبه كان يعاني.

### 3. كلام الفراغ

لا يوجد أي معنى في تصور الشعر لنزار قباني. لأن جميعها مكتوبة بوضوح وهذا الشعر نفسها تصنف على أنها شعر سردية ، وهي الشعر الذي يحتوي على قصة وشخصيات. وثالثاً، إبتكر المعنى الذي يوجد في الناص لا يملك المعنى في علم اللغة، بل يوجد المعنى في الشعر. وهي: العروض، الرباعية، الموشَّهة، والقافية. في هذا البحث، لا يوجد الباحث النعمة، والطباعة، والمتمائل الذي لا يغير المعنى.

### د. قراءة هيرستيقية

قراءة هيرستيقية هي يقوم القارئ بالتعرف على المعاني الأولية لشيفرة القصيدة (خليل، 2003: 106).

كانت القراءة الشعرية تستخدم بقراءة الشعر سجاءاً بناءً على تركيب أسلوب اللغة، و ليظهر المعنى يحتاج أن يضع الترادف الذي يوضع في كوسين. و كذلك تركيب الجملة تناسب بالجملة الأصلية أيضاً. و إذ كان تركيب الجملة الشعرية في الأدبي العربي تنقلب كثيراً لأهمية القافية أو البحر، فمن الممكن تصدر إلى تركيب الجملة الأول لإظهار المعنى (كامل، 2009: 210-211).

القراءة الإرشادية هي قراءة المستوى الأول. حيث يضيف الباحث في هذا الشعر فقط ازداد الوصل اللازمة (لأن هذا الشعر واضحة تماماً لأنها شعر سردية) عندما ينتقل الايات ويجعل شكل الشعر نثراً، يصبح من السهل لاحقاً الوصول إلى المستوى الثاني من القراءة والقراءة التأويلية والتفسيرية.

1.

يضع إبنى علبة ألوانه أمامي ويطلب منّي أن أرسم له عصفوراً (ثم) أخطّ الفرشاة باللون الرمادي وأرسم له مربعا عليه قفل .. وقضبان (بعد ذلك) يقول لي إبنى، (مع) والدهشة تملأ عينيه، (يقول) " .. ولكن هذا سجن .. ألا تعرف، يا أبي، كيف ترسم عصفوراً؟؟ " (ثم) أقول له: يا ولدي .. لا تتواخذني فقد نسيت شكل العصافير ...

في القراءة الإرشادية، الجزء الأول من الشعر هو صورة لحادث حول طفل يطلب من والده رسم طائر، لكن والده يصف السجن بدلاً من ذلك.

2.

يضع إبنى علبة أقلامه أمامي (ثم) ويطلب منّي أن أرسم له بحراً .. (و) آخذ قلم الرصاص وأرسم له دائرة سوداء (يرى و) يقول لي إبنى: "ولكن هذه دائرة سوداء، يا أبي .. ألا تعرف أن ترسم بحراً؟ ثم ألا تعرف أن لون البحر أزرق؟ .." أقول له: يا ولدي، كنت في زمني شاطراً في رسم البحار (و لكن) أما اليوم .. فقد أخذوا منّي الصنارة وقارب الصيد .. ومنعوني من الحوار مع اللون الأزرق .. واصطياد سمك الحرية.

الجزء الثاني من القراءة الكشفية هو نفس الجزء الأول. هذه صورة لطفل يطلب من والده رسم شيء ما، لكن الأب رسم شيئاً آخر. هذه المرة طلب الطفل من والده رسم البحر، لكن بدلاً

من رسم البحر، رسم الأب في الواقع دائرة مظلمة. وعندما احتج الطفل لأبيه على أن البحر كان أزرقاً، ردّ الأب بقصة عن حالة الأشخاص الذين يعيشون كصيادين.

3.

يضع إبني كراسة الرسم أمامي .. ويطلب منّي أن أرسم له سنبله قمح (ثم) أمسك القلم .. وأرسم له مسدساً .. (بعد ذلك) يسخر إبني من جهلي في فن الرسم (،) ويقول مستغرباً: ألا تعرف يا أبي الفرق بين السنبله .. والمسلس ؟ (و) أقول له (،) يا ولدي .. كنت أعرف في الماضي شكل السنبله وشكل الرغيف وشكل الوردة .. أما في هذا الزمن المعدني (الزمن) الذي انضمت فيه أشجار الغابة إلى رجال الميليشيات (،) وأصبحت فيه الوردة تليس الملابس المرقطة .. في زمن السنابل المسلحة (في زمن) والعصافير المسلحة (في زمن) والثقافة المسلحة (في زمن) والديانة المسلحة .. (الآن) فلا رغيف أشتريه إلا وأجد في داخله مسدساً (،) ولا وردة أقطفها من الحقل إلا وترفع سلاحها في وجهي (،) ولا كتاب أشتريه من المكتبة إلا وينفجر بين أصابعي ...

طلبت القراءة الإرشادية للجزء الثالث من الطفل من والده أن يرسم ساق القمح، ولكن مرة أخرى رسم الأب شيئاً آخر هو السلاح. سخر الطفل من قبح فن رسم والده، وأخبر الأب ابنه أنه فهم شكل سيقان القمح، لكن لا يفهم الآن لأن الأشجار في الغابة قد انضمت إلى الميليشيا. أكد الأب أنه الآن هو عصر سيقان القمح والزهور والدين والثقافة المسلحة. لا يوجد خبز لم يوضع في البندقية، ولا توجد أزهار ليست شائكة، ولا توجد كتب لا تنفجر.

4.

يجلس إبني على طرف سريري يطلب منّي أن أسمه قصيدة (بعد ان يسمع ما الذي ذكره) تسقط منّي دمعة على الوسادة (،) فيلتقطها مذهولاً .. و يقول: "ولكن هذه دمعة، يا أبي، وليست قصيدة" (ثم) أقول له: عندما تكبر يا ولدي .. (عند) تقرأ ديوان الشعر العربي (،) سوف تعرف أن الكلمة والدمعة شقيقتان (،) وأن القصيدة العربية ليست سوى دمعة تخرج من بين الأصابع.

القراءة الاستكشافية في الجزء الرابع على عكس البقية، هذه المرة لم يطلب الطفل من والده أن يرسم، لكنه طلب من والده قراءة الشعر. لكن الأب لم يقرأ الشعر، فقد ذرف الدموع فقط. يسأل الطفل المفاجئ لماذا يبكي والده، ويجيب الأب بأن الشعر العربي والدموع في وقت لاحق توأمان.

## 5.

يضع إبني أقلامه، وعلبة ألوانه أمامي ويطلب منّي أن أرسم له وطننا(. تهتز الفرشاة في يدي)، وأسقط باكياً.

في الجزء الأخير ، القراءة الاستكشافية هي أن الطفل يطلب من والده أن يرسم البلد، وليس هناك ما يفعله الأب إلا الصمت والبكاء.

## ه. القراءة الهيرمينوطيقية

القراءة الهيرمينوطيقية أو التأويلية هي القراءة الثانية لتفسير المعنى كاملاً. إن القارئ في هذه القراءة قد يفهم كاملاً ما قرأه ثم يشير المعنى الخارجي في العلامة. و بقراءة الهيرستيقية و الهيرمينوطيقية، نجد معنيين مختلفين المعنى اللغوي الداخلي و المعنى الخارجي الإصطلاحى. المعنى اللغوي الداخلي هو الكلام الإعلام في المحاكاة *Mimesis* مواجهة بانسخة و له صفة مكتبية تُناسب اللغة و النسخة. و أما المعنى الخارجي الإصطلاحى فهو وحدة بين الصيغة و الدلالة، و المعنى الخارجي يخرج من مراجع اللغة و يصدر إلى أشياء خارج النسخة (ريفاتير، 1978: 2-3). و كانت القراءة الهيرستيقية للقارئ تحصل له على المعنى في نسخة فقط. و أما المعنى الخارجي فيحصل عليه عند قراءة التفسير أو قراءة الهيرمينوطيقية. و تبادل المعنى الداخلي

الى المعنى الخارجى ينشئ منهج التفسير و هو أن الرموز تشرحها النسخة (ريفاتير، 1978: 81).

أغراض الهيرمينوطيقية هي التحقيق المهني الدخلى بتعبير المعنى الخارجى. و ليفهم المعنى النص في الشعر، يحتاج الى القارئ نوعان من التفسير هما: التفسير الرسمى أم ظاهر، و التفسير الروح (هادي، 2001: 96).

في القراءة التأويلية، تنطوي القراءة على التفسير. بحيث يكون هناك العديد من الكلمات التي يرى الباحث أن لها معنى خاص لبناء وحدة الشعر. أولاً، يبدأ الباحث بكلمة "الطير" في الجزء الأول.

لماذا الطيور؟ لماذا لا الأسماك أو الفئران أو غيرها من الحيوانات؟ بالطبع لا يستخدم الشاعر فجأة صورة الطائر في شعره، بمعنى، هناك غرض معين يريد الشاعر نقله والشاعر يستيقظ خلال تلك الصورة.

ما يمكن للباحث العثور عليه، الطيور هنا علامة على شيء آخر. إذا كانت النار يمكن أن تثير الغضب، أو الورود تدل على الحب، فإن الطيور يمكن أن تشير إلى الحرية في هذا الجزء الأول، طرح نزار قباني الفكرة الأولية عن الشعر بكلمة "الحرية". كيف هي الحرية؟ سوف نجد هذا لاحقاً في الأقسام التالية.

إن رأي الباحث في أن المقصود الطيور كدليل على الحرية، ومما يعزز من ظهور صورة السجن. كما نعلم في الشعر، عندما طُلب منه أن يرسم طائراً، لم يرسم الأب طائراً، لكنه وضع صندوقاً به عارضة ومفتاح، وهي صورة قريبة من صورة السجن، رغم أنه من الناحية الاسترشادية يمكن القول إنها كانت عبارة عن قفص طائر

من خلال رؤية أن هذا الشعر الدرس هو شعر سردية، وهو شعر له قصة وشخصيات، يعتقد الباحث أن كل شخصية في القصة لها أيضاً خلفيتها الخاصة. خلفية غير موصوفة بوضوح في الشعر، ولكن يمكن رؤيتها ضمناً. منها ذكرى الأب للطير وورده على الطيور.

تُظهر القراءة التأويلية في الجزء الأول أن هناك ضياعاً في الحرية، وهو ما لم يعد أبوه يشعرون به اليوم. ذكريات الأب في الماضي، خبرته، تحجب صورة الطيور كالحوانات التي تطير في السماء، لتصبح سجوناً، مكاناً مستحيلاً فيه الحرية. إذا كان الأب يتخيل طائراً، فإن ما يظهر في ذهنه ليس طائراً يطير في السماء، بل طيراً في قفص، طائر مسجون. بعد فترة من الوقت الطيور غير مرئية، والتي ينظر إليها فقط القفص. الحرية قد اختفت تماما. بالتأكيد، تلعب بعض التجارب النفسية لشخصيات الأب دوراً في هذا الأمر.

تُظهر القراءة التأويلية في الجزء الأول أن هناك ضياعاً في الحرية، وهو ما لم يعد أبوه يشعرون به اليوم. ذكريات الآباء في الماضي، تجاربهم، تحجب صورة الطيور كالحوانات التي تطير في السماء، لتصبح سجوناً، مكاناً مستحيلاً فيه الحرية. إذا كان الأب يتخيل طائراً، فإن ما يظهر في ذهنه ليس طائراً يطير في السماء، بل طيراً في قفص، طائر مسجون. بعد فترة من الوقت الطيور غير مرئية، والتي ينظر إليها فقط القفص. الحرية قد اختفت تماما. بالتأكيد، تلعب بعض التجارب النفسية لشخصيات الأب دوراً في هذا الأمر.

القراءة التأويلية في الجزء الثاني التي تم الحصول عليها هي، مثال، امتداد لفكرة الحرية التي كتبها الشاعر في الجزء الأول. إذا كان الشاعر يعني في الجزء الأول فقط الحرية برمز الطيور، والآن في الجزء الثاني، يتم وصف الحرية بشكل أوضح. بالطريقة التي أخبرها الأب، كان في سن جيدة ليرسم البحر. لكن في هذا العصر، تم نقل كل ما يتعلق بالبحر منه: خطاطيف للصيد، قوارب صيد. في هذا العصر، منعوا الأب من الحديث عن البحر وصيد الأسماك حرياً. أي أن الحرية غير موجودة في هذا العصر، حتى لو كانت مجرد حرية في الكلام

ثم عندما يسأل الطفل عن صورة البحر، ما يصفه الأب هو دائرة مظلمة. لم يجد الباحث معنى الدوائر المظلمة هنا كرموز. يمكن للباحث فقط العثور على دوائر مظلمة في سياق "الحرية المفقودة" بعد ربطهم بالسلوك العنيف الذي يصاحب غالباً فقدان الحرية. يمكن تخيل

هذه الدائرة السوداء، في سياق المعبد، كصورة لدائرة تحيط عادةً بالجرح على الجلد. على سبيل المثال الدوائر السوداء الموجودة على العين المصابة بكدمات.

ولكن هناك حدث واحد في الشرق الأوسط قد يكون إشارة إلى "الدائرة السوداء" في المقطع الثاني. تم تأكيد ذلك من خلال تاريخ الانتهاء من الشعر درس في الرسم وتاريخ الحدث. كان الحدث الذي قصده الباحث هو ما كان يعرف باسم سبتمبر الأسود، وهو حدث وقع في سبعينيات القرن الماضي. كان سبتمبر الأسود حرباً أهلية بين الجنود الأردنيين وميليشيات التحرير الفلسطينية. بعد أن فقد الأردن حافة الغرب من أرضه، نقلت ميليشيا التحرير الفلسطينية مقرها إلى الأردن وجعلت بلدة كرامة الحدودية قاعدة وشتت هجوماً على إسرائيل من هناك. (موسوعة الصراع العربي الإسرائيلي: تاريخ سياسي واجتماعي وعسكري، 569) قامت الميليشيات الفلسطينية في البداية فقط بإنشاء قواعد في الأردن لمهاجمة إسرائيل، ولكن مع مرور الوقت حاولت الميليشيات الفلسطينية إقامة دولة داخل الدولة بعدم الامتثال للسلطات المحلية. وحتى كان لديه الوقت لتنفيذ محاولة قتل الملك حسين، ملك الأردن، مرتين. في أوائل نوفمبر 1968، هاجم جنود أردنيون الميليشيا الفلسطينية المسماة "النصر" بعد أن هاجمت المجموعة الشرطة الأردنية. ليس كل الفلسطينيين يدعمون أعمال النصر، لكن رد الأردن كان يهدف إلى إرسال رسالة مفادها أنه ستكون هناك عواقب لتحدي سلطة الحكومة. (تاريخ الأردن الحديث، 230)

بالنظر إلى أن الشعر كانت مكتوبة في عام 1978، فمن الممكن جداً الذي يشير إليه نزار إلى الدائرة الأسود هي الحرب الأهلية في الأردن. ومما يعزز ذلك مرة أخرى الجمل التي كتبها نزار في المقطع التالي، حيث تنضم "الأشجار إلى الميليشيا"، والتي تعني "حرب عصابات". ونفذت نفس الحرب من قبل ميليشيات التحرير الفلسطينية مع جنود أردنيين قبل أن يستسلموا في 17 يوليو 1971 في الغابة القريبة من الجون. (أسد الأردن: حياة الملك حسين في الحرب والسلام 311)

القراءة التأويلية في الجزء الثالث التي تم الحصول عليها هي، أوضح نزار قباني موقفاً يشار إليه في القصيدة باسم "هذا العصر". إذا في البحث السابق يبحث في ما يتعلق عن فقدان، في الجزء الثالث هناك الظواهرالحدث. نرى منالاستعارات مثل الثقافة المسلحة والدين المسلح وعدم وجود كتب لا تنفجر وما إلى ذلك. في هذا القسم، نحصل على معنى أن "هذا العصر" هو عصر الأسلحة ليست فقط أسلحة نفهمها جسدياً، ولكن أيضاً المفهوم هو الأسلحة. مثل الثقافة والدين. يستخدم "اليوم" الثقافة والدين كسلاح لأغراض معينة. يتم عرض صور مثل الأشجار التي تنضم إلى الميليشيات، ثم سيقان القمح المسلحة، والزهور التي ترتدي ملابس، في إشارة إلى معنى هذا العصر، لا يمكن ترك أي شيء دون رادع، يجب إتقان كل شيء. بعض الطموحات تتطلب منا الاستفادة من كل جانب، لاستخدامها بهذه الطريقة.

الجزء الرابع من القراءة التأويلية، إذا قيل في القسم السابق كيف تتحرر حرية هذا العصر، جنباً إلى جنب مع الظواهر التي تحدث في هذا العصر، في الجزء الرابع، يُظهر الشاعر تشاؤمه بشأن الموقف (بعد الأجزاء الثلاثة السابقة أوضح كل شيء من ضيق صدره. هذا يعني ضمناً عبارة "في المستقبل الشعر والدموع هي نفسها"

في السابق، بالطبع يجب أن نفهم أن الطريقة التي ينظر بها نزار الشعر، سوف تؤثر على كيفية معنى الشعر في هذا الجزء الرابع. قال نزار بأن لا يمكن فصل الشعر عن المجتمع، لأن الشعر هو قبلة بين الشعراء والمجتمع، وإذا تم فصل القصيدة عن المجتمع، فإن الشاعر يحاول فعلاً تقبيل نفسه.

بعد فهم هذا ، يمكننا أن نضمن أن الشعر في عالم نزار قباني هو لسان حال المجتمع. الشعر هو انعكاس للاضطراب القائم ، حيث يتم التعبير عن الشعراء، كفنانيين، بكل قوتهم الإبداعية. بافتراض أن الشعر ليس أشبه بالدموع التي تتدفق من بين أصابع مثل تلك الموجودة في شعر، فقد رأى نزار قباني، كشاعر، ظاهرة "هذا العصر" بتشاؤم كبير. وكأنه أراد أن يوضح أنه لم يعد هناك أمل، لأنه في المستقبل، احتوى الشعر كله على معاناة. لا يوجد قصيدة عن

الجمال، ليس لأن الشعراء لا يمكنهم الكتابة عن الجمال، ولكن بسبب اختفت فيها الجمال في ذلك الوقت

وفي الجزء الخامس، يحصل هذا الشعر درس في الرسم على وحدة المعنى. الجزء الأول: قادنا إلى فكرة الحرية، ثم في الجزء الثاني، نوضح كيف تكون الحرية في ذلك الوقت، بينما يحتوي الجزء الثالث على الظواهر التي تحدث عندما تختفي الحرية، ثم الجزء الرابع هو الجزء الذي ينطلق منه الشاعر في وقت سابق يختبئ وراء شخصية الأب، عندما رفع صوته قليلاً من خلال إظهار تشاؤمه حول الوضع الذي تم إنشاؤه لأن الحرية قد تم استبدالها بالقمع (بإظهار التشابه بين الشعر العربي القادم والدموع) وهكذا في هذا الجزء الخامس، انتهى كل شيء في الجزء الخامس، إلى جانب كونه ختاماً، هو أيضاً التفسير، في الواقع حول الشعر الذي يرسمه. حول معنى الحرية، حول الظواهر الموصوفة، هي كيفية العلاقة المتبادلة فيما بينها من حيث تكوين المعنى في الشعر.

إن الأسلوب الذي يستخدمه الشعراء في بناء هذا الشعر هو في كل قسم، من الجزء الأول إلى الرابع، مثل المنزل، تم بناء هذه القصيدة من أسس تعزز بناء شعره في كل جزء. ومن ناحية أخرى، الشعر هذا يبني وحدته بشكل خلاق مع تقنية تأخير سلامة المعنى حتى أربعة تكرارات للنمط من الأول إلى الرابع (الحوار الذي يحدث بين الطفل والأب هو نمط يستخدمه نزار) وأخيراً تظهر سلامة المعنى في الجزء الخامس. الجزء الذي يوضح أيضاً أن هذا الشعر عبارة عن قصيدة عن قلق الشاعر تجاه البلد، والتي يتم كتابتها باستخدام أسلوب سرد مع شخصيات الأب والطفل، وله قصة في شكل الحوارات بين الشخصين خلال أنشطة الرسم

## و. المصفوفة، والنموذج، والمتغيرات

الشعر هو تطوير من المصفوفة إلى النموذج ثم يتحول إلى المتغيرات. يتم ترتيب الخطوط في الشعر، وهناك أساساً فكرة واحدة أن يبني الشعر. هذه المصفوفة في شكل كلمة

واحدة، مزيج من الكلمات والجمل والكلمات البسيطة (ريفاتير، 1978:25). بعد ذلك يتم تحويل المصنوفة في شكل النموذج، وهذا النموذج في شكل من أشكال الكلام أو الاستعارة. المصنوفة ليست مكتوبة في الشعر، والذي مكتوبة في الشعر ليست سوى المتغيرات التي تضيف الشعر.

المصنوفة في الشعر بعنوان درس في الرسمي للنزار قباني هي الحب. أساسا هذا الشعر هو الشعر الذي يظهر حب الشخص ما للسلام والحياة المتناغمة. حتى لو كان هناك شعور بالقلق وراء هذا الشعر، فإن القلق ناتج عن عدم المساواة بين الحالة المتوقعة والظروف التي تحدث في عصر ما.

إلى جانب المصنوفة هناك أيضا النماذج والمتغيرات. النموذج هو أول تحقيق للمصنوفة. مع اختيار عنوان درس في الرسمي، يمنح نزار قباني بالفعل المفتاح لأي نموذج يستخدمه لوصف هذه المرونة، أي من خلال النقد الذي ألقاه من خلال الصور التي كتبها نزار في أجزاء من شعره مع بعض التقنيات، والتي نزار جعل شعره شعرا سردية لها حبكة وشخصية. إذن النموذج في هذه القصيدة هو قصة عن شخصيات الأب والطفل. يتحول النموذج بعد ذلك إلى أشكال مختلفة في شكل مشاكل وتصورات للظواهر المتعلقة بالمصنوفة من خلال المحادثة بين الأب والابن في آيات الشعر درس في رسمي، من خلال تلك الشخصية.

المتغيرات في هذا الشعر هي كما يلي:

أول آية، المتغيرات في شكل حرية ضائعة، حيث كان الأب يواجه صعوبة في التمييز بين صور الطيور وصور السجن. لأنه عندما يُطلب من الطفل تصوير الطائر، قام الأب في الواقع بوضع قضيب حديدي مع مفتاح، وهي صورة تشبه السجن بصرياً. والشكل الذي يمثل عدم الحرية من خلال الدلالية. من خلال هذه الصورة، أعرب الشاعر عن قلقه بشأن غياب الحرية. لأن صور الطيور الموجودة في صورة الأب، ليست الطيور التي تطير بحرية في السماء، ولكن الطيور الموجودة في أقفاص. على افتراض أن هناك تجربة معينة من قبل شخصية الأب، فإن

قفص الطيور له ارتباط في العقل الباطن للأب مع صورة للسجن. تظهر على عدم المساواة الحرية.

الآية الثالثة، متغير في شكل وصف للظواهر التي تحدث في هذا العصر. يوجد في النسختين الأولى والثانية نفس المتغير، وهو عبارة عن الحرية. في الآية الثالثة، كيف يتم شرح الحرية المعنية مرة أخرى من خلال الظواهر التي ينطوي عليها حوار الأب. تظهر الآية الثالثة العديد من الظواهر التي هي سبب قلق الشاعر، وكلها تعبر عنها استعارات مثل "الأشجار قد انضمت إلى قوات الميليشيا"، "الثقافة المسلحة، الدين"، "لا توجد ورود تتسبب في إصابة الجلد بالجروح"، "لا هناك خبز لا يخبئ بداخله"، "لا يوجد كتاب لا ينفجر". المقصود من جميع الأمثال لوصف كيف كان الوضع ذلك العصر. الظواهر التي تحدث عندما تفقد الحرية شكلها. لا يوجد سوى الرعب.

الآية الرابعة، المتغير في شكل يأس وموقف متشائم. الحرية التي لا وجود لها، وهي حالة حقبة من الفوضى، لا تقدم أي أشياء جيدة في المستقبل. من خلال كتابة أن الشعر العربي في المستقبل لا يختلف عن الدموع، يظهر الشاعر بشكل غير مباشر يأسه من أجل أمل الغد. لأن الشعر، الذي عادة ما يكون مرادفاً للجمال، لا يحتوي إلا على دموع. لذلك، لا يوجد جمال للشعر يوم غد، لا يمكن لأي شاعر أن يكتب الجمال، ولكن لأن الجمال قد رحل، كل ما تبقى هو المعاناة. في حين أن الآية الخامسة هي إعادة تأكيد للمعنى العام للقصيدة. عندما طلب الطفل من والده أن يصف البلد، صمت الأب في البكاء. هكذا اتضح أن هذا الشعر تدور حول قلق الشاعر من حالة أو بلد.

ز. الرسم البياني (الهيوغرام)

ينقسم الهيوغرام إلى نوعين، هما: الرسم البياني الفعلي والرسم البياني المحتمل. الرسم البياني الفعلي هي جميع الآثار المترتبة على المعنى اللغوي. يمكن أن يسمى هذا الرسم البياني الفعلي المصنوفة. والثاني هو والرسم البياني المحتمل، والرسم البياني المحتمل هو الجزء الخلفي من الشعر، يمكن أن يكون مع نصوص شعرية أخرى أو يمكن أن يكون مع الأحداث التي تشكل خلفية الشعر. إن الرسم البياني الذي يمثل خلفية قلق الشاعر في الشعر هو الصراع الذي لا ينضب في دول الشرق الأوسط.

في البداية كان الشعر نزار قباني هو الشعر تضمن موضوع المرأة. هذا لأن الشعور بفقدان نزار لأختها الكبرى لأنها رفضت المباراة. وُلد نزار في عام 1923، عندما كان عمره 15 عاماً، أي في عام 1938، انتحرت أخته البالغة من العمر 25 عاماً لرفضه الزواج المدبر. حتى في عام 1942، نشر نزار مجموعة من شعره الأولى، قالت لي الثمراء، الشعر الذي يحتوي على الحب وكيف الظروف الاجتماعية للمرأة في ذلك الوقت. في عام 1945 تخرج من كلية الحقوق وأصبح دبلوماسياً، وهي مهنة كان لها تأثير مهم في تطوير شعره.

بعد حرب هزيمة الدول العربية في الحرب العربية الإسرائيلية الأولى في عام 1948، بدأ الشعر نزار السياسية في الظهور. ورد نزار على فوضى الوضع في سوريا بسبب النصر الإسرائيلي من خلال شعره. كما هو الحال في قصيدته المعنونة "خبز وحسيس وقمر"، وهو الشعر نددت بإفلاس الأمة العربية بسبب الجهل والفساد والخرافات. تم سجنه تقريباً بسبب الشعر.

كان عام 1956 نقطة تحول في شعر نزار، إذا كان يكتب سابقاً الكثير عن الحب والمرأة، في عام 1956 أصبح كتابه بعنوان شعر من نزار قباني أيضاً بداية شعر السياسية. في عام 1966 استقال نزار من منصبه الدبلوماسي واستقر في بيروت.

لقد ذُكر ما سبق أن الشعر نزار قباني هو الشعر تنتج الانعكاسات الشاعر على الوضع على كتلته. في شعر درس في الرسمي، نواجه أيضاً الاضطرابات، والتي بالطبع لا يمكن فصلها عن الانعكاس الشاعر على ما هو في طبيعته.

النموذج المستخدم في رسم شعر الدرس هو قصة شخصيات الأب والطفل. نزار قباني فقد ابنه الذي كان يدرس الطب في مصر. لذلك يمكن القول، أن صورة الطفل التي اختارهنزار في الشعر ليست عرضية، ولكن هناك الخلفية المعينة، وهي فقدان نزار لطفله.

خلال حياة نزار واجه العديد من الأحداث الكبرى. بعد وفاة أخته الشقيقة، قتلابنه في انفجار قبله، وبعد ذلك، في عام 1981، قُتلت زوجته في هجوم انتحاري في الجزء الثاني من العراق في بيروت. لا يمكن فصل مثل هذه الأحداث عن عمليته الإبداعية كشاعر، لأن هناك الاستجابة كتبه نزار للرد على المشكلة، التي تنطوي عليها آيات شعره.

كتب شعر درس في الرسم في عام 1987، مما يعني أن هناك العديد من الأحداث الكبرى في الأرض العربية التي استجاب نزار قباني، منها للوضع الناجم عن الاستقلال الإسرائيلي والحرب الأولى في عام 1948، ثم هزيمة العرب في الستينيات والتي كان لها تأثير سيء في وضع البلد العربي في ذلك الوقت. كما كتب نزار العديد من الظواهر من خلال شعره السياسية، بدءاً من الحرية المفقودة، وإرهاب القنابل، وانعدام الأمل في المستقبل، والتشاؤم بشأن الصراع الفلسطيني الذي وصفه باستعارة حول أوجه التشابه في الشعر العربي في المستقبل بالدموع، والثقافة المسلحة، والدين الذي مسلحون. تشمل الأحداث الأخرى التي يمكن ربطها، مثل التنظيم المتشدد لجماعة الإخوان المسلمين المصرية، حرب العصابات التابعة للميليشيات الفلسطينية، التفجيرات الانتحارية في سفارة بيروت في لبنان والتي قتلت زوجة نزار، التفجيرات الانتحارية في مصر التي قتلت ابن نزار، الحرب الأهلية في الأردن أو الذين المعروف باسم سبتمبر الأسود، فضلاً عن مختلف الفوضى في الشرق الأوسط. الأشياء المذكورة أعلاه هي الأحداث التي لديها القدرة على تكمن وراء كل القلق الذي كتب على الشعر درس في الرسمي. الأشياء المذكورة أعلاه هي الهييوغرام الفعلي لهذه الشعر.

## الباب الرابع

### الخاتمة

#### الخلاصة

بناءً على نتائج البحث الذي أجري حول شعر درس في الرسم بقلم نزار قباني، يمكن تلخيص التحليل لريفاتير على النحو التالي

1. التعبير غير المباشرة عن الشعر درس في الرسم التي كتبها نزار قباني يشمل استبدال المعاني وانحراف المعنى.

أ. يشار إلى استبدال المعنى في الشعر بلغة مجازية مثل المرسل، والاستعارة المكنية، والتشبيه التمثيل وغير التمثيل، والاستعارة، والتشبيه. في الشعر، تم العثور على 1 مجاز لمرسل، 9 الاستعارة المكنية، 4 التشبيه التمثيل وغير التمثيل، 3 الاستعارة، ومجاز مثالي واحد ملحمي.

ب. انحراف المعنى في الشعر درس في الرسم للنزار قباني يتكون من الغموض والتناقض. في هذا الشعر، تم العثور على المعاني الغامضة الموجودة في التشبيه، كلاهما والتشبيه التمثيل والتشبيه غير التمثيل في حين أن التناقضات موجودة في الجمل التي تحتوي على السخرية. موقف السخرية، التشاؤم أو خيبة الأمل العميقة جدا في حالة البلد.

2. تشير نتائج القراءة الهيوريستية التي أجريت في كل جملة إلى أن الشعر تروي أنشطة شخصين في نشاط الرسم، وهما الأب والابن. ظهرت الحوارات من الشخصين، المتعلقة بالأنشطة التي قاموا بها. تنشأ النزاعات في هذه الحوارات، لأنه في أنشطة الرسم، يفشل الأب

دائماً في وصف ما يطلبه طفله. عندما يطلب الطفل رسم شيء ما، يصف الأب شيئاً آخر، وهكذا.

3. القراءة الهيرمينوتيقية تظهر الأعراض الاجتماعية التي تحدث في دول الشرق الأوسط. نفس الشيء الذي ينتقده نزار في الشعر. مثل التمرد والإرهاب بالقنابل والحرية المحرومة والمواقف غير الآمنة والحرية المفقودة.

4. المصفوفة في شعر درس في الرسم للنزار قباني هي حب السلام. انتقد نزار الحرية التي بدأت تختفي، الحرب التي لا تنتهي، لتفجير الإرهاب بسبب حبه لوقت سلمي. النموذج في هذا الشعر هو قصة نشاط الرسم الذي قام به الأب والابن. والمتغيرات في الحوارات طوال أنشطتها، وهي في الآيات 1،2،3،4،5.

5. الهيوغرام من شعر درس في الرسم للنزار قباني دول الشرق الأوسط وجميع الحالات. تاريخ فقدان نزار عائلته هو أيضا الهيوغرام في هذه الشعر. فقد نزار زوجته، بلقيس، التي قُتلت في انفجار قبلة في سفارة بيروت، وفي نفس الوقت، قُتل ابن نزار قباني الذي كان في كلية الطب في مصر بقنبلة، وكتب هذا الشعر نزار باستخدام شخصيتين هما الأب وابنه. في الشعر المذكورة أيضا عن الإرهاب قبلة هو عصر خطير. لذلك إلى جانب الحرب الأهلية في الأردن وكل الفوضى في الشرق الأوسط، فإن الهيوغرام القوي في هذا الشعر هو تاريخ فقدان نزار ابنه.

### الاقتراحات

1. لا تزال بحث في شعر درس في الرسم الذي كتبه نزار قباني غير مثالية لأنه لا يزال هناك الكثير الذي يجب استكشافه في هذا الشعر، وليس فقط عن بنية اللغة. لذلك، فإن البحث باستخدام نفس الكائن ولكن باستخدام نظرية مختلفة أشار الباحث لكي معندرس في الرسم لنزار قباني هو أكثر كمالاً.

2. يمكن استخدام هذا البحث كمرجع للدراسات المماثلة الأخرى.

## ثبت المراجع

### المراجع العربية

- ابراهيم صدق، د.س.، السيميائية اتجاهات و أبعاد، محاضرات الملتقى الوطني الأول. الجارم، علي، وأمين مصطفى، (2007) البلاغة الواضح، جاكرتا: روضة باريس.
- تشاندر، دانيل، د.س.، أسس سيميائية. د.م. مركز دراسة الواحدة العربية. د.ت.
- خلف كامل، عصام، (2003) الإتجاج سيميولوجي و نقد الشعر، السودان، دار فرحة للناس والتوزيع.
- دراسة، محمود، مفاهيم الشعرية دراسة في النقد العربي القديم، د.م.، جامعة اليرموك، د.ت.
- راغب، نبيل، (2003) موسوعة النظرية الأدبية، لوجمان الشركة المصرية العمالية للنشر.
- سالدان، رمان، (1998). النظرية الأدبية المعاصر. القاهرة: دار القباء.
- قباني، نزار، (1987). قصائد مغضوب عليها ([www.noor-book.com](http://www.noor-book.com)).
- قباني، نزار، (1971). عن الشعر والجنس والثورة. بيروت.
- محمد، توفيق، (1980). علم اللغة العام. القاهرة: مكتبة وهبية.
- محمود خليل، إبراهيم، (2003) النقد الأدبي الحديث من المحاكاة الى التفكيك، عمان: دار المشيرة للنشر و التوزيع.
- نعيمة، فرطاس، (2010). أدبية النص عند ميخائيل ريفاتير. الجزائر: قسم الأدب الأربي كلية الأدب و اللغة جامعة محمد خيصر.

## المراجع الأجنبية

- Badrun, Ahmad.(1989) *Teori Puisi*. Jakarta: Depdikbud Direktorat Jendral Pendidikan Tinggi LPPLPTK
- [C. Tucker](#), Spencer and [Roberts](#), Priscillia. (2008) *The Encyclopedia of the Arab-Israeli Conflict: A Political, Social, and Military History*, ABC-CLIO.
- Endraswara, Suwadi.(2006) *Metode Penelitian Sastra Epistemologi, Model, Teori dan Aplikasinya*. Yogyakarta: Pustaka Widyatama.
- Hauskeller, Michael. (2013). *Seni-Apa itu?* Diterjemahkan oleh Satya Graha & Monica J Wizemann. Kanisius.
- Hadi WM, Abdul.(2001) *Tassawuf yang Tertindas: Kajian Hermeneutik Terhadap Karya-karya Hamzah Fansyuri*. Jakarta: Paramadina.
- Kamil, Syukron. (2009) *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern*. Jakarta: Rajawali Press.
- Kartini. (1996). *Pengantar Riset Sosial*. Bandung: Bandar Maju.
- Kaelan. (2012). *Metodologi Penelitian Kualitatif Interdisipliner Bidang Sosial, Budaya, Filsafat, Seni, Agama dan Humaniora*. Yogyakarta:Paradigma.
- Kutha Ratna, Nyoman. *Teori Metode dan Teknik Penelitian Sastra*. T.tp: Pustaka Pelajar, t.t.
- Lexy. J. Moleong. (2009). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Pradopo, Rachmat. D. (2001). *Metodologi Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Hanindhita Graha Widya.
- Pradopo, Rachmat. *Metodologi Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Hanindhita Graha Widya 2001.

- Pradopo, Rachmat.(2010) *Pengkajian Puisi: Analisis Strata Norma dan Analisis Struktural dan Semiotik*. Yogyakarta: Gajahmada University Press.
- Pradopo, Rachmat. (2003) *Beberapa Teori Sastra, Metode, Kritik dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Rifaterre, Michael. (1978) *Semiotic of Poetry*. Bloomington and London: Indian University Press.
- Situmorang, Saut. (2018). *Politik Sastra*. Yogyakarta: JBS.
- Sugiyono. (2010). *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif dan R&D*. Bandung:Alfabheta.
- Sobur, Alex. (2004) *Semiotika Komunikasi*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Sahid, Nur. (2004) *Semiotika Teater*. Yogyakarta: Lembaga Penelitian Institut Seni Yogyakarta.
- Sunardi, St. (2002) *Semiotika Negativa*. Yogyakarta: Kanal.
- Siswantoro.(2010) *Metode Penelitian Sastra Analisis Struktur Puisi*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Shlaim, Avi. (2008) *Lion of Jordan: The Life of King Hussen in War and Peace*, Vintage Books.
- Taum, Yoseph Yapi. (1997). *Pengantar Teori Sastra: Ekspresivisme, Strukturalisme, Pascastrukturalisme, Sosiologi, Resepsi*. Ende: Nusa Indah 1997.
- Wellek & Austin Warren. (1995). *Teori Kesusastraan* diterjemahkan oleh Melany Budianta. Jakarta: Gramedia.

## المراجع من الإنترنت

<https://kisahmuslim.com/4794-pasar-ukaz-pekan-raja-kebanggaan-bangsa-arab.html> diakses pada tanggal 25 September pukul 12.30

<http://sastraarab.com/2018/05/30/keautentikan-hasrat-dalam-puisi-nizar/> diakses pada tanggal 28 September pukul 21.20

<http://sastraarab.com/2018/05/16/nizar-qabbani-puisi-yang-mencari-bentuk/> diakses pada tanggal 28 September pukul 21.35

<https://sains.kompas.com/read/2018/07/17/180300223/puisi-odyssey-salinan-karya-sastra-tertua-dari-yunani-kuno-ditemukan> diakses pada tanggal 25 September pukul 12.43

<https://ahmadsamantho.wordpress.com/2016/04/15/epik-gilgamesh-dan-nusantara/> diakses pada tanggal 1 Oktober pukul 12.40

[https://ms.wikipedia.org/wiki/Epik\\_Gilgamesh](https://ms.wikipedia.org/wiki/Epik_Gilgamesh) diakses pada tanggal 1 Oktober 12.47

[http://news.bbc.co.uk/onthisday/hi/dates/stories/september/17/newsid\\_4575000/4575159.stm](http://news.bbc.co.uk/onthisday/hi/dates/stories/september/17/newsid_4575000/4575159.stm) diakses 20 maret pukul 08.34

<https://www.wrmea.org/1998-march/middle-east-history-it-happened-in-march.html> diakses 20 maret pukul 08 47

<https://archive.is/20080719232720/http://www.washington-report.org/backissues/0398/9803087.html> diakses 20 maret pukul 09.32